

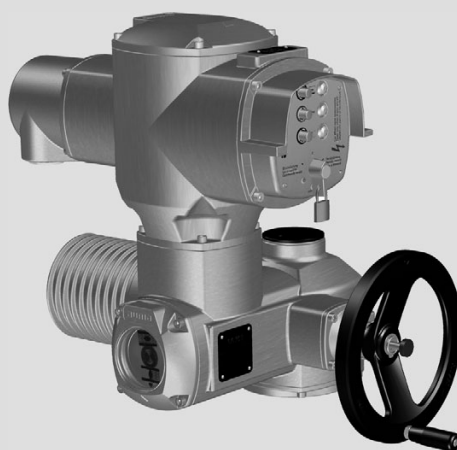


## Drehantriebe

SA 07.2 – SA 16.2/SAR 07.2 – SAR 16.2

mit Stellantriebs-Steuerung

AUMA MATIC BASIC AMB 01.1/AMB02.1



**Anleitung zuerst lesen!**

- Sicherheitshinweise beachten.
- Diese Anleitung gilt als Teil des Produktes.
- Anleitung während der Lebensdauer des Produktes behalten.
- Anleitung an jeden nachfolgenden Benutzer oder Besitzer des Produktes weitergeben.

**Zweck des Dokumentes:**

Dieses Dokument enthält Informationen für Installations-, Inbetriebnahme-, Bedien- und Wartungspersonal. Es soll helfen, das Gerät zu installieren und in Betrieb zu nehmen.

**Referenzunterlagen:**

Referenzunterlagen sind erhältlich über Internet: [www.auma.com](http://www.auma.com) oder direkt bei AUMA (siehe <Adressen>).

**Inhaltsverzeichnis**

**Seite**

<b>1.</b>	<b>Sicherheitshinweise.....</b>	<b>5</b>
1.1.	Grundlegende Hinweise zur Sicherheit	5
1.2.	Anwendungsbereich	5
1.3.	Einsatzbereich in Ex-Zone 22 (Option)	6
1.4.	Warnhinweise	6
1.5.	Hinweise und Symbole	7
<b>2.</b>	<b>Identifizierung.....</b>	<b>8</b>
2.1.	Typenschild	8
2.2.	Kurzbeschreibung	10
<b>3.</b>	<b>Transport, Lagerung und Verpackung.....</b>	<b>11</b>
3.1.	Transport	11
3.2.	Lagerung	11
3.3.	Verpackung	11
<b>4.</b>	<b>Montage.....</b>	<b>12</b>
4.1.	Einbaulage	12
4.2.	Handrad anbauen	12
4.3.	Drehantrieb an Armatur/Getriebe bauen	12
4.3.1.	Anschlussformen B, B1 – B4 und E	12
4.3.1.1.	Drehantrieb (mit Anschlussformen B1 – B4 oder E) an Armatur/Getriebe bauen	13
4.3.2.	Anschlussform A	13
4.3.2.1.	Gewindebuchse fertigbearbeiten	14
4.3.2.2.	Drehantrieb (mit Anschlussform A) an Armatur bauen	15
4.4.	Zubehör zur Montage	16
4.4.1.	Spindelschutzrohr für steigende Armaturenspindel	16
4.5.	Montagepositionen der Ortssteuerstelle	16
4.5.1.	Montagepositionen ändern	17
<b>5.</b>	<b>Elektroanschluss.....</b>	<b>18</b>
5.1.	Grundlegende Hinweise	18
5.2.	Anschluss mit AUMA Rundsteckverbinder	19
5.2.1.	Anschlussraum öffnen	20
5.2.2.	Leitungen anschließen	20
5.2.3.	Anschlussraum schließen	22
5.3.	Zubehör zum Elektroanschluss	22

5.3.1.	Halterahmen	22
5.3.2.	Schutzdeckel	23
5.3.3.	Double Sealed Zwischenrahmen	23
5.3.4.	Erdungsanschluss außenliegend	23
<b>6.</b>	<b>Bedienung.....</b>	<b>24</b>
6.1.	Handbetrieb	24
6.1.1.	Handbetrieb einlegen	24
6.1.2.	Handbetrieb auskuppeln	24
6.2.	Motorbetrieb	24
6.2.1.	Bedienung vor Ort	24
6.2.2.	Bedienung des Antriebs von Fern	25
<b>7.</b>	<b>Anzeigen.....</b>	<b>26</b>
7.1.	Meldeleuchten	26
7.2.	Mechanische Stellungsanzeige/Laufanzeige	26
<b>8.</b>	<b>Meldungen.....</b>	<b>27</b>
8.1.	Rückmeldungen (binär)	27
8.2.	Rückmeldungen (analog)	27
<b>9.</b>	<b>Inbetriebnahme (Grundeinstellungen).....</b>	<b>28</b>
9.1.	Schaltwerkraum öffnen	28
9.2.	Drehmomentschaltung einstellen	28
9.3.	Wegschaltung einstellen	29
9.3.1.	Endlage ZU (schwarzes Feld) einstellen	30
9.3.2.	Endlage AUF (weißes Feld) einstellen	30
9.4.	Zwischenstellungen einstellen	30
9.4.1.	Laufrichtung ZU (schwarzes Feld) einstellen	31
9.4.2.	Laufrichtung AUF (weißes Feld) einstellen	31
9.5.	Probelauf	32
9.5.1.	Drehrichtung prüfen	32
9.5.2.	Wegschaltung prüfen	33
9.6.	Elektronischer Stellungsgeber EWG 01.1	33
9.6.1.	Messbereich einstellen	34
9.6.2.	Stromwerte anpassen	35
9.6.3.	LED Endlagensignalisierung ein-/ausschalten	36
9.7.	Potentiometer	36
9.7.1.	Potentiometer einstellen	36
9.8.	Elektronischer Stellungsgeber RWG	37
9.8.1.	Messbereich einstellen	37
9.9.	Mechanische Stellungsanzeige einstellen	38
9.10.	Schaltwerkraum schließen	39
<b>10.</b>	<b>Inbetriebnahme – Einstellungen in der Steuerung.....</b>	<b>40</b>
10.1.	Ortssteuerstelle abnehmen	40
10.2.	Abschaltart einstellen	40
10.3.	Tippbetrieb oder Selbsthaltung einstellen	41
10.3.1.	Tippbetrieb oder Selbsthaltung für Stellbefehle über die Drucktaster	41
10.3.2.	Tippbetrieb oder Selbsthaltung für Stellbefehle von Fern	41
10.4.	Ortssteuerstelle anbauen	42
10.5.	Steuerung öffnen	43
10.6.	Rückmeldungen über Melderelais einstellen	43

10.7.	NOT Befehl (NOT - AUF/NOT - ZU) einstellen	44
10.8.	Steuerung schließen	45
<b>11.</b>	<b>Störungsbehebung.....</b>	<b>47</b>
11.1.	Fehler bei der Inbetriebnahme	47
11.2.	Sicherungen	47
11.2.1.	Sicherungen in der Stellantriebs-Steuerung	47
11.2.2.	Motorschutz (Thermoüberwachung)	49
<b>12.</b>	<b>Instandhaltung und Wartung.....</b>	<b>50</b>
12.1.	Vorbeugende Maßnahmen zur Instandhaltung und sicheren Betrieb	50
12.2.	Wartung	50
12.3.	Entsorgung und Recycling	51
<b>13.</b>	<b>Technische Daten.....</b>	<b>52</b>
13.1.	Technische Daten Drehantrieb	52
13.2.	Technische Daten Stellantriebs-Steuerung	55
<b>14.</b>	<b>Ersatzteilliste.....</b>	<b>57</b>
14.1.	Drehantrieb SA 07.2 – SA 16.2/SAR 07.2 – SAR 16.2	57
14.2.	Stellantriebs-Steuerung AUMA MATIC BASIC AMB 01.1/AMB 02.1	59
<b>15.</b>	<b>Zertifikate.....</b>	<b>61</b>
15.1.	Einbauerklärung und EG Konformitätserklärung	61
	<b>Stichwortverzeichnis.....</b>	<b>64</b>
	<b>Adressen.....</b>	<b>66</b>

## 1. Sicherheitshinweise

### 1.1. Grundlegende Hinweise zur Sicherheit

**Normen/Richtlinien** AUMA Produkte werden nach anerkannten Normen und Richtlinien konstruiert und gefertigt. Dies wird durch eine Einbauerklärung und durch eine EG Konformitätserklärung bescheinigt.

In Bezug auf Montage, elektrischen Anschluss, Inbetriebnahme und Betrieb am Installationsort müssen der Anlagenbetreiber und der Anlagenbauer darauf achten, dass alle rechtlichen Anforderungen, Richtlinien, Vorschriften, nationale Regelungen und Empfehlungen beachtet werden.

**Sicherheitshinweise/Warnungen** An diesem Gerät arbeitende Personen müssen sich mit den Sicherheits- und Warnhinweisen in dieser Anleitung vertraut machen und die gegebenen Anweisungen einhalten. Sicherheitshinweise und Warnschilder am Produkt müssen beachtet werden um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden.

**Personenqualifikation** Montage, elektrischer Anschluss, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung darf nur durch ausgebildetes Fachpersonal erfolgen, das vom Anlagenbetreiber oder Anlagenbauer dazu autorisiert wurde.

Vor Arbeiten an diesem Produkt muss das Personal diese Anleitung gelesen und verstanden haben sowie anerkannte Regeln zur Arbeitssicherheit kennen und beachten.

**Inbetriebnahme** Vor der Inbetriebnahme ist es wichtig, dass alle Einstellungen daraufhin überprüft werden, ob sie mit den Anforderungen der Anwendung übereinstimmen. Bei falscher Einstellung können anwendungsbedingte Gefahren ausgehen wie z.B. die Beschädigung der Armatur oder der Anlage. Für eventuell hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

**Betrieb** Voraussetzungen für einen einwandfreien und sicheren Betrieb:

- Sachgemäßer Transport, fachgerechte Lagerung, Aufstellung, Montage und sorgfältige Inbetriebnahme.
- Produkt nur in einwandfreiem Zustand, unter Beachtung dieser Anleitung betreiben.
- Störungen und Schäden umgehend melden und beseitigen (lassen).
- Anerkannte Regeln für Arbeitssicherheit beachten.
- Nationale Vorschriften beachten.
- Im Betrieb erwärmt sich das Gehäuse und es können Oberflächentemperaturen > 60 °C entstehen. Zum Schutz gegen mögliche Verbrennungen empfehlen wir vor Arbeiten am Gerät die Oberflächentemperatur mit geeignetem Temperaturmessgerät zu prüfen und ggf. Schutzhandschuhe zu tragen.

**Schutzmaßnahmen** Für notwendige Schutzmaßnahmen vor Ort, wie z.B. Abdeckungen, Absperrungen oder persönliche Schutzeinrichtungen für das Personal, ist der Anlagenbetreiber bzw. der Anlagenbauer verantwortlich.

**Wartung** Um die sichere Funktion des Gerätes zu gewährleisten, müssen die Wartungshinweise in dieser Anleitung beachtet werden.

Veränderungen am Gerät sind nur mit Zustimmung des Herstellers erlaubt.

### 1.2. Anwendungsbereich

AUMA Drehantriebe sind für die Betätigung von Industriearmaturen, wie z. B. Ventilen, Schiebern, Klappen und Hähnen bestimmt.

Andere Anwendungen sind nur mit ausdrücklicher (schriftlicher) Bestätigung des Herstellers erlaubt.

Nicht zulässig ist der Einsatz z. B. für:

- Flurförderzeuge nach EN ISO 3691
- Hebezeuge nach EN 14502

- Personenaufzüge nach DIN 15306 und 15309
- Lastenaufzüge nach EN 81-1/A1
- Rolltreppen
- Dauerbetrieb
- Erdeinbau
- dauernden Unterwassereinsatz (Schutzart beachten)
- explosionsgefährdete Bereiche, mit Ausnahme von Zone 22
- strahlenbelastete Bereiche in Nuklearanlagen

Bei unsachgemäßem oder nicht bestimmungsgemäßigem Einsatz wird keine Haftung übernommen.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Beachtung dieser Anleitung.

**Information** Die Anleitung gilt für die Standardausführung "rechtsdrehend schließen", d.h. die angetriebene Welle dreht im Uhrzeigersinn zum Schließen der Armatur.

### 1.3. Einsatzbereich in Ex-Zone 22 (Option)

Stellantriebe der angegebenen Baureihe sind gemäß ATEX-Richtlinie 94/9/EG grundsätzlich auch für den Einsatz in staubexplosionsgefährdeten Bereichen der ZONE 22 geeignet.

Die Stellantriebe sind in der Schutzart IP68 ausgeführt und entsprechen den Bestimmungen der EN 50281-1-1:1998 Absatz 6 - Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung in Bereichen mit brennbarem Staub, Anforderungen für elektrische Betriebsmittel der Kategorie 3 - Schutz durch Gehäuse.

Um allen Anforderungen der EN 50281-1-1: 1998 zu entsprechen, müssen folgende Punkte unbedingt beachtet werden:

- Gemäß ATEX Richtlinie 94/9/EG müssen die Stellantriebe mit einer zusätzlichen Kennzeichnung versehen sein – II3D IP6X T150 °C.
- Die maximale Oberflächentemperatur der Antriebe bezogen auf eine Umgebungstemperatur von +40 °C gemäß EN 50281-1-1 Abs. 10.4 beträgt +150 °C. Eine erhöhte Staubablagerung auf dem Betriebsmittel wurde gemäß Abs. 10.4 bei der Ermittlung der max. Oberflächentemperatur nicht berücksichtigt.
- Der korrekte Anschluss der Thermoschalter bzw. Kaltleiter, sowie die Einhaltung der Betriebsart und der technischen Daten ist Voraussetzung für die Einhaltung der maximalen Oberflächentemperaturen der Geräte.
- Der Anschlussstecker darf nur in spannungslosem Zustand gesteckt oder gezogen werden.
- Die verwendeten Kabelverschraubungen müssen ebenfalls den Anforderungen der Kategorie II3D und mindestens der Schutzart IP67 entsprechen.
- Die Antriebe müssen über einen außenliegenden Erdungsanschluss (Zubehörteil) mit dem Potentialausgleich verbunden werden oder in ein geerdetes Rohrleitungssystem eingebunden sein.
- Der Gewindestopfen (Teil Nr. 511.0) bzw. das Spindelschutzrohr mit Schutzkappe (Teil Nr. 568.1 und 568.2) zur Abdichtung der Hohlwelle müssen unbedingt montiert werden um die Dichtheit und somit den Staubexplosionsschutz sicherzustellen.
- Generell sind in staubexplosionsgefährdeten Bereichen die Anforderungen der EN 50281-1-1 zu beachten. Eine entsprechende Sorgfaltspflicht und geschultes Personal bei der Inbetriebnahme, Service und Wartung ist Voraussetzung, für den sicheren Betrieb der Stellantriebe.

### 1.4. Warnhinweise

Um sicherheitsrelevante Vorgänge in dieser Anleitung hervorzuheben, gelten folgende Warnhinweise die mit einem entsprechenden Signalwort (GEFAHR, WARNUNG, VORSICHT, HINWEIS) gekennzeichnet sind.



Unmittelbar gefährliche Situation mit hohem Risiko. Falls der Warnhinweis nicht beachtet wird können Tod oder schwere gesundheitliche Schäden die Folge sein.



Mögliche gefährliche Situation mit mittlerem Risiko. Falls der Warnhinweis nicht beachtet wird können Tod oder schwere gesundheitliche Schäden die Folge sein.



Mögliche gefährliche Situation mit geringem Risiko. Falls der Warnhinweis nicht beachtet wird können leichte oder mittlere Verletzungen die Folge sein. Kann auch in Verbindung mit Sachschäden verwendet werden.



Mögliche gefährliche Situation. Falls der Warnhinweis nicht beachtet wird können Sachschäden die Folge sein. Wird nicht bei Personenschäden verwendet.

### Struktur und typografischer Aufbau der Warnhinweise



#### Art der Gefahr und ihre Quelle!

*Mögliche Folge(n) bei Nichtbeachtung (optional)*

- Maßnahme zur Vermeidung der Gefahr
- Weitere Maßnahme(n)


Das Sicherheitszeichen  warnt vor Verletzungsgefahr.

Das Signalwort (hier GEFAHR) gibt den Grad der Gefährdung an.


## 1.5. Hinweise und Symbole

Folgende Hinweise und Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

**Information** Der Begriff **Information** vor dem Text gibt wichtige Anmerkungen und Informationen.

 Symbol für ZU (Armatür geschlossen)

 Symbol für AUF (Armatür offen)

 Wissenswertes vor dem nächsten Schritt. Dieses Symbol besagt was für den nächsten Schritt vorausgesetzt wird oder was vorbereitet bzw. beachtet werden sollte.

#### < > Verweis auf weitere Textstellen

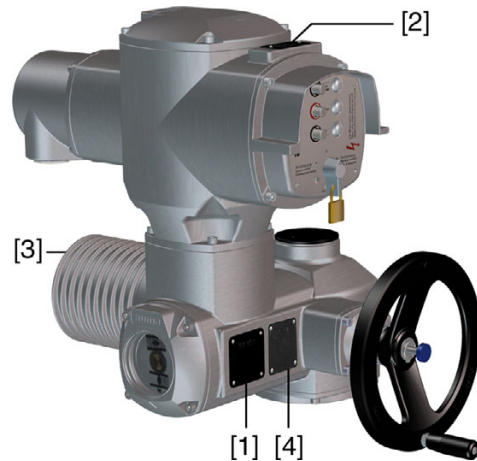
Begriffe die mit diesen Zeichen eingeklammert sind verweisen im Dokument auf weitere Textstellen zu diesem Thema. Diese Begriffe sind im Index, einer Überschrift oder im Inhaltsverzeichnis angegeben und können so schnell gefunden werden.

## 2. Identifizierung

### 2.1. Typenschild

Jede Gerätekomponente (Antrieb, Steuerung, Motor) ist mit einem Typenschild ausgezeichnet.

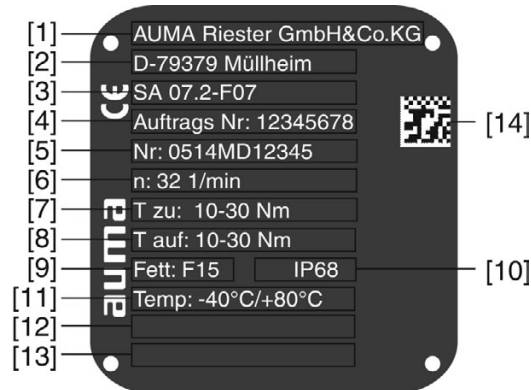
Bild 1: Anordnung der Typenschilder



- [1] Typenschild Antrieb
- [2] Typenschild Stellantriebs-Steuerung
- [3] Typenschild Motor
- [4] Zusatzschild, z.B. KKS-Schild

### Beschreibung Typenschild Antrieb

Bild 2: Typenschild Antrieb (Beispiel)

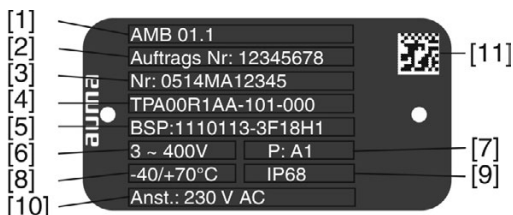


- [1] Name des Herstellers
- [2] Anschrift des Herstellers
- [3] **Typenbezeichnung**
- [4] **Auftragsnummer**
- [5] **Seriennummer**
- [6] Drehzahl
- [7] Drehmomentbereich in Richtung ZU
- [8] Drehmomentbereich in Richtung AUF
- [9] Schmierstofftyp
- [10] Schutzart
- [11] zul. Umgebungstemperatur
- [12] nach Kundenwunsch optional belegbar
- [13] nach Kundenwunsch optional belegbar
- [14] **DataMatrix-Code**



**Beschreibung Typenschild Stellantriebs-Steuerung**

Bild 3: Typenschild Stellantriebs-Steuerung

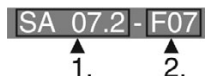


- [1] **Typenbezeichnung**
- [2] **Auftragsnummer**
- [3] **Seriennummer**
- [4] Anschlussplan Antrieb
- [5] Schaltplan Steuerung
- [6] Netzspannung
- [7] **AUMA Leistungsklasse Schaltgeräte**
- [8] zul. Umgebungstemperatur
- [9] Schutzart
- [10] **Ansteuerung**
- [11] **DataMatrix-Code**

**Beschreibungen**

**Typenbezeichnung**

Bild 4: Typenbezeichnung (Beispiel)



- 1. Typ und Baugröße Antrieb
- 2. Flanschgröße

**Typ und Baugröße**

Diese Anleitung gilt für folgende Gerätetypen und Baugrößen:

SA 07.2, 07.6, 10.2, 14.2, 14.6, 16.2 = Drehantriebe für Steuerbetrieb

SAR 07.2, 07.6, 10.2, 14.2, 14.6, 16.2 = Drehantriebe für Regelbetrieb

AMB 01.1 = Stellantriebs-Steuerung AUMA MATIC BASIC

**Auftragsnummer**

Anhand dieser Nummer kann das Produkt identifiziert und die technischen und auftragsbezogenen Daten des Gerätes ermittelt werden.

Bei Rückfragen zum Produkt bitten wir Sie stets diese Nummer anzugeben.

Im Internet unter <http://www.auma.com> bieten wir einen Service an, über den ein autorisierter Benutzer durch Eingabe der Auftragsnummer auftragsbezogene Dokumente wie Schaltpläne und Technische Daten (in deutscher und englischer Sprache), Abnahmeprüfzeugnis, die Betriebsanleitung und weitere Informationen zum Auftrag herunterladen kann.

**Seriennummer**

Tabelle 1: Beschreibung der Seriennummer (mit Beispiel)

<b>05</b>	<b>14</b>	<b>MD12345</b>
<b>1.+2. Stelle: Montagewoche</b>		
05	Kalenderwoche 05	
<b>3.+4. Stelle: Herstellungsjahr</b>		
	14	Herstellungsjahr: 2014
<b>Alle weitere Stellen</b>		
	MD12345	Interne Nummer zur eindeutigen Kennung des Produkts

**AUMA Leistungsklasse Schaltgeräte** Die in der Stellantriebs-Steuerung verwendeten Schaltgeräte (Wendeschütze/Thyristoren) sind in AUMA Leistungsklassen (z.B. A1, B1, ...) eingeteilt. Die Leistungsklasse gibt an bis zu welcher max. zulässigen Bemessungsleistung (des Motors) das Schaltgerät ausgelegt ist. Die Bemessungsleistung (Nennleistung) des Stellantriebsmotors ist auf dem Motortypenschild in kW angegeben. Die Zuordnung der AUMA Leistungsklassen zu den Nennleistungen der Motortypen kann aus separaten elektrischen Datenblättern entnommen werden.

Bei Schaltgeräten ohne Leistungsklassenzuordnung ist auf dem Typenschild der Stellantriebs-Steuerung nicht die Leistungsklasse sondern die max. zulässige Bemessungsleistung direkt in kW angegeben.

**Ansteuerung** Tabelle 2: Beispiele Ansteuerung (Angaben auf Typenschild Steuerung)

Eingangssignal	Beschreibung
24 V DC	Steuerspannung 24 V DC für AUF - ZU Ansteuerung über digitale Eingänge (AUF, HALT, ZU)
115 V AC	Steuerspannung 115 V AC für AUF - ZU Ansteuerung über digitale Eingänge (AUF, HALT, ZU)
230 V AC	Steuerspannung 230 V AC für AUF - ZU Ansteuerung über digitale Eingänge (AUF, HALT, ZU)

**DataMatrix-Code** Mit unserer **AUMA Support App** können Sie den DataMatrix-Code einscannen und erhalten damit als autorisierter Benutzer den direkten Zugriff auf auftragsbezogene Dokumente des Produktes ohne die Auftrags- oder Seriennummer eingeben zu müssen.

Bild 5: Link zum App-Store:



**2.2. Kurzbeschreibung**

**Drehantrieb** Definition nach EN ISO 5210:  
 Ein Drehantrieb ist ein Stellantrieb, der auf die Armatur ein Drehmoment über mindestens eine volle Umdrehung überträgt. Er kann Schubkräfte aufnehmen.  
 AUMA Drehantriebe werden elektromotorisch angetrieben und können in Verbindung mit der Anschlussform A Schubkräfte aufnehmen. Für manuelle Betätigung ist ein Handrad vorhanden. Die Abschaltung in den Endlagen kann weg- oder drehmomentabhängig erfolgen. Zur Ansteuerung bzw. zur Verarbeitung der Antriebssignale ist eine Steuerung unbedingt erforderlich.

**Stellantriebs-Steuerung** Die Stellantriebs-Steuerung AUMA MATIC BASIC dient der Steuerung von AUMA Stellantrieben und wird betriebsfertig geliefert. Die Steuerung kann direkt auf den Stellantrieb, oder abgesetzt auf einem Wandhalter montiert werden. Diese elektro-mechanische Ausführung der Stellantriebs-Steuerung AUMA MATIC enthält Schaltgeräte zur Ansteuerung der Armatur im AUF - ZU-Betrieb und eine Logik für verschiedene Meldungen über Relais.

**Ortssteuerstelle** Bedienung (über Drucktaster), Einstellungen und Anzeigen können direkt vor Ort an der Steuerung erfolgen (Inhalt dieser Anleitung).

### 3. Transport, Lagerung und Verpackung

#### 3.1. Transport

Transport zum Aufstellungsort in fester Verpackung durchführen.



#### **Schwebende Last!**

*Tod oder schwere Verletzungen möglich.*

- NICHT unter schwebender Last aufhalten.
- Hebezeug am Gehäuse und NICHT am Handrad befestigen.
- Stellantriebe, die auf eine Armatur gebaut sind: Hebezeug an der Armatur und NICHT am Stellantrieb befestigen.
- Stellantriebe, die mit einem Getriebe zusammengebaut sind: Hebezeug mit Ringschrauben am Getriebe und NICHT am Stellantrieb befestigen.
- Stellantriebe, die mit einer Steuerung zusammengebaut sind: Hebezeug am Stellantrieb und NICHT an der Steuerung befestigen.

#### 3.2. Lagerung

**HINWEIS**

#### **Korrosionsgefahr durch falsche Lagerung!**

- Lagerung in gut belüftetem, trockenem Raum.
- Schutz gegen Bodenfeuchtigkeit durch Lagerung in Regal oder auf Holzrost.
- Abdeckung zum Schutz gegen Staub und Schmutz.
- Unlackierte Flächen mit geeignetem Korrosionsschutzmittel behandeln.

#### **Langzeitlagerung**

Wenn das Produkt für lange Zeit (mehr als 6 Monate) gelagert werden soll, zusätzlich folgende Punkte beachten:

1. Vor dem Einlagern:  
Schutz der blanken Flächen, insbesondere der Abtriebsteile und Anbaufläche, durch Langzeitkorrosionsschutzmittel vornehmen.
2. Im Abstand von ca. 6 Monaten:  
Kontrolle auf Korrosionsbildung. Falls Ansätze zur Korrosion vorhanden, erneuten Korrosionsschutz vornehmen.

#### 3.3. Verpackung

Unsere Produkte werden für den Transport ab Werk durch spezielle Verpackungen geschützt. Diese bestehen aus umweltverträglichen, leicht trennbaren Materialien und lassen sich wiederverwerten. Unsere Verpackungsmaterialien sind Holz, Karton, Papier und PE-Folie. Für die Entsorgung des Verpackungsmaterials empfehlen wir Recyclingbetriebe.

## 4. Montage

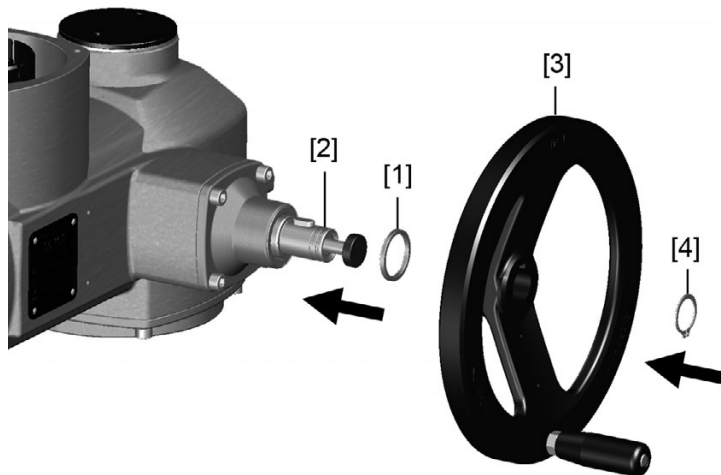
### 4.1. Einbaulage

AUMA Stellantriebe und Stellantriebs-Steuerungen können in beliebiger Einbaulage, ohne Einschränkung, betrieben werden.

### 4.2. Handrad anbauen

**Information** Zum Transport werden Handräder ab einem Durchmesser von 400 mm lose mitgeliefert.

Bild 6: Handrad



- [1] Distanzscheibe
- [2] Eingangswelle
- [3] Handrad
- [4] Sicherungsring

1. Falls erforderlich Distanzscheibe [1] auf Eingangswelle [2] stecken.
2. Handrad [3] auf Eingangswelle stecken.
3. Handrad [3] mit beiliegendem Sicherungsring [4] sichern.

### 4.3. Drehantrieb an Armatur/Getriebe bauen

#### HINWEIS

#### Korrosionsgefahr durch Lackschäden und Kondenswasserbildung!

- Lackschäden nach Arbeiten am Gerät ausbessern.
- Nach Montage Gerät sofort elektrisch anschließen, damit Heizung Kondenswasserbildung vermindert.

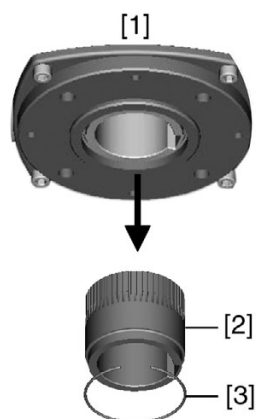
#### 4.3.1. Anschlussformen B, B1 – B4 und E

- Anwendung**
- Für drehende, nichtsteigende Spindel
  - Nicht für Schubkräfte geeignet

**Aufbau** Anschlussform Bohrung mit Nut:

- Form B1 – B4 mit Bohrung nach EN ISO 5210
- Form B und E mit Bohrung nach DIN 3210
- Ein nachträglicher Umbau von B1 nach B3, B4 oder E ist möglich.

Bild 7: Anschlussform



- [1] Anschlussform B, B1 – B4, E und C
- [2] Abtriebschülse/Steckbuchse mit Bohrung und Nut
- [3] Sicherungsring

**Information** Zentrierung der Armaturenflansche als Spielpassung ausführen.

**4.3.1.1. Drehantrieb (mit Anschlussformen B1 – B4 oder E) an Armatur/Getriebe bauen**

1. Prüfen, ob Anschlussflansche zusammenpassen.
2. Prüfen, ob Bohrung und Nut mit Eingangswelle übereinstimmen.
3. Eingangswelle leicht einfetten.
4. Drehantrieb aufsetzen.

**Information:** Auf Zentrierung und volle Anlage der Flansche achten.

5. Drehantrieb mit Schrauben nach Tabelle befestigen.  
**Information:** Zur Vermeidung von Kontaktkorrosion empfehlen wir, die Schrauben mit Gewindedichtmittel zu versehen.
6. Schrauben über Kreuz mit Drehmoment nach Tabelle anziehen.

Tabelle 3: Anziehdrehmomente für Schrauben

Schrauben	Anziehdrehmoment $T_A$ [Nm]
Gewinde	Festigkeitsklasse 8.8
M8	25
M10	51
M12	87
M16	214
M20	431

**4.3.2. Anschlussform A**

- Anwendung**
- Anschlussform für steigende, nicht drehende Spindel
  - Zur Aufnahme von Schubkräften geeignet

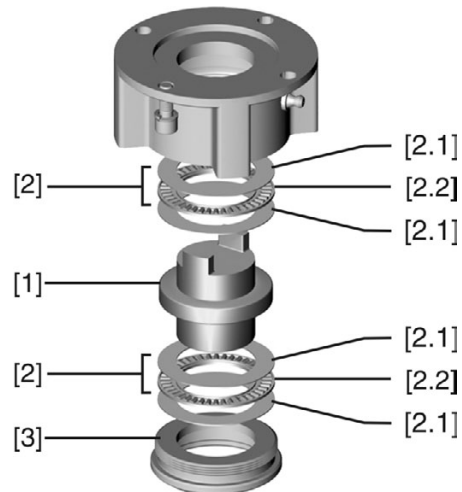
**Aufbau** Das Drehmoment wird über eine Gewindebuchse übertragen.

**Information** Zur Anpassung der Antriebe an bauseits vorhandene Anschlussformen A mit Flanschgrößen F10 und F14 der Baujahre 2009 und älter ist ein Adapter erforderlich. Dieser kann bei AUMA bestellt werden.

#### 4.3.2.1. Gewindebuchse fertiggearbeiten

- ✓ Dieser Arbeitsschritt ist nur bei ungebohrter oder vorgebohrter Gewindebuchse erforderlich.

Bild 8: Aufbau Anschlussform A

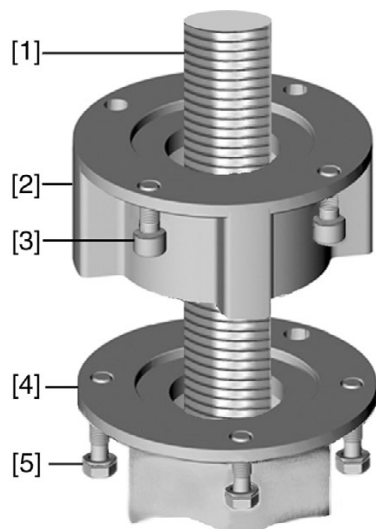


- [1] Gewindebuchse
- [2] Lager
- [2.1] Lagerscheibe
- [2.2] Lagerkranz
- [3] Zentrierring

1. Zentrierring [3] aus Anschlussform herausdrehen.
2. Gewindebuchse [1] zusammen mit Lagern [2] herausnehmen.
3. Lagerscheiben [2.1] und Lagerkränze [2.2] von Gewindebuchse [1] abnehmen.
4. Gewindebuchse [1] bohren, ausdrehen und Gewinde schneiden.  
**Information:** Beim Einspannen auf Rund- und Planlauf achten!
5. Fertigbearbeitete Gewindebuchse [1] reinigen.
6. Lagerkränze [2.2] und Lagerscheiben [2.1] mit Lithiumseifen EP-Mehrzweckfett ausreichend schmieren, so dass alle Hohlräume mit Fett gefüllt sind.
7. Eingefettete Lagerkränze [2.2] und Lagerscheiben [2.1] auf Gewindebuchse [1] aufstecken.
8. Gewindebuchse [1] mit Lagern [2] wieder in Anschlussform einsetzen.  
**Information:** Darauf achten, dass Klauen, bzw. Verzahnung richtig in Nut der Hohlwelle eingreifen.
9. Zentrierring [3] einschrauben und bis zum Anschlag festdrehen.

**4.3.2.2. Drehantrieb (mit Anschlussform A) an Armatur bauen**

Bild 9: Montage mit Anschlussform A



- [1] Armaturenspindel
- [2] Anschlussform A
- [3] Schrauben zum Antrieb
- [4] Armaturenflansch
- [5] Schrauben zur Anschlussform

1. Falls Anschlussform A bereits am Drehantrieb montiert ist: Schrauben [3] lösen und Anschlussform A [2] abnehmen.
2. Prüfen, ob Flansch von Anschlussform A mit Armaturenflansch [4] zusammenpasst.
3. Armaturenspindel [1] leicht einfetten.
4. Anschlussform A auf Armaturenspindel setzen und eindrehen, bis sie auf dem Armaturenflansch aufliegt.
5. Anschlussform A drehen bis Befestigungslöcher fluchten.
6. Befestigungsschrauben [5] eindrehen, aber noch nicht festziehen.
7. Drehantrieb so auf Armaturenspindel aufsetzen, dass die Mitnehmer der Gewindebuchse in die Abtriebshülse eingreifen.
- ➔ Bei richtigem Eingriff liegen die Flansche bündig aufeinander.
8. Drehantrieb so ausrichten, dass Befestigungslöcher fluchten.
9. Drehantrieb mit Schrauben [3] befestigen.
10. Schrauben [3] über Kreuz mit Drehmoment nach Tabelle anziehen.

Tabelle 4: Anziehdrehmomente für Schrauben

Schrauben	Anziehdrehmoment $T_A$ [Nm]
Gewinde	Festigkeitsklasse 8.8
M6	11
M8	25
M10	51
M12	87
M16	214
M20	431

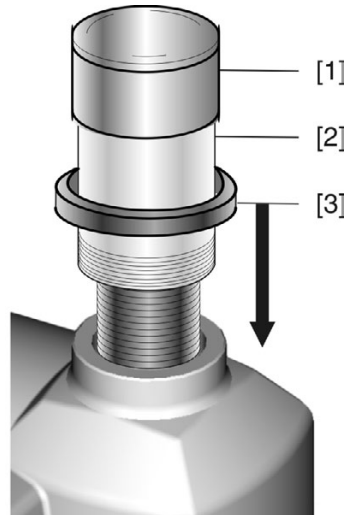
11. Drehantrieb im Handbetrieb in Richtung AUF drehen bis Armaturenflansch und Anschlussform A fest aufeinander liegen.
12. Befestigungsschrauben [5] zwischen Armatur und Anschlussform A über Kreuz mit Drehmoment nach Tabelle anziehen.

#### 4.4. Zubehör zur Montage

##### 4.4.1. Spindelschutzrohr für steigende Armaturenspindel

— Option —

Bild 10: Montage Spindelschutzrohr



- [1] Schutzkappe für Spindelschutzrohr
- [2] Spindelschutzrohr
- [3] Dichtring

1. Gewinde mit Hanf, Teflonband oder Gewindedichtmittel abdichten.
2. Spindelschutzrohr [2] in Gewinde einschrauben und festziehen.
3. Dichtring [3] bis zur Anlage an Gehäuse herunterschieben.
4. Prüfen, ob Schutzkappe für Spindelschutzrohr [1] vorhanden und unbeschädigt ist.

#### 4.5. Montagepositionen der Ortssteuerstelle

Die Montageposition der Ortssteuerstelle wird entsprechend der Bestellung ausgeführt. Sollte nach dem Anbau an die Armatur bzw. an das Getriebe, vor Ort, die Ortssteuerstelle ungünstig positioniert sein, kann die Position auch nachträglich geändert werden. Hierzu sind vier Montagepositionen möglich.

Bild 11: Montagepositionen A und B





Bild 12: Montagepositionen C und D



#### 4.5.1. Montagepositionen ändern

**GEFAHR**

##### **Gefährliche Spannung!**

*Stromschlag möglich.*

→ Vor Öffnen spannungsfrei schalten.

1. Schrauben lösen und Ortssteuerstelle abnehmen.
2. 3 Schrauben der Platine lösen, Platine in die neue Position drehen und festschrauben.
3. Prüfen, ob O-Ring in Ordnung ist, O-Ring richtig einlegen.
4. Ortssteuerstelle in neue Positionen drehen und wieder aufsetzen.

**HINWEIS**

##### **Beschädigung von Leitungen durch Verdrehen oder Einklemmen!**

*Funktionsstörungen möglich.*

→ Ortssteuerstelle max. 180° drehen.

→ Ortssteuerstelle vorsichtig zusammenbauen, um keine Leitungen einzuklemmen.

5. Schrauben gleichmäßig über Kreuz anziehen.

## 5. Elektroanschluss

### 5.1. Grundlegende Hinweise



#### Gefahr bei fehlerhaftem Elektroanschluss

Bei Nichtbeachtung können Tod, schwere gesundheitliche Schäden oder Sachschäden die Folgen sein.

- Elektroanschluss darf nur durch ausgebildetes Fachpersonal erfolgen.
- Vor dem Anschluss grundlegende Hinweise in diesem Kapitel beachten.
- Nach dem Anschluss, vor Einschalten der Spannung, Kapitel <Inbetriebnahme> und <Probelauf> beachten.

#### Schaltplan/Anschlussplan

Der zugehörige Schaltplan/Anschlussplan (in deutscher und englischer Sprache) wird bei der Auslieferung zusammen mit dieser Anleitung in einer wetterfesten Tasche am Gerät befestigt. Er kann auch unter Angabe der Auftragsnummer (siehe Typenschild) angefordert, oder direkt vom Internet (<http://www.auma.com>) heruntergeladen werden.

#### Absicherung bauseits

Für den Kurzschlusschutz und zum Freischalten des Stellantriebs sind bauseits Sicherungen und Lasttrennschalter erforderlich.

Die Stromwerte zur Auslegung ergeben sich aus der Stromaufnahme des Motors (siehe elektrisches Datenblatt) plus der Stromaufnahme der Steuerung.

Tabelle 5: Stromaufnahme Steuerung

Netzspannung	max. Stromaufnahme
100 bis 120 V AC (±10 %)	575 mA
208 bis 240 V AC (±10 %)	275 mA
380 bis 500 V AC (±10 %)	160 mA
24 V DC (+20 %/–15 %) und AC Motor	500 mA

Tabelle 6: Maximal zulässige Absicherung

Leistungsteil	Bemessungsleistung	max. Absicherung
Wendeschütz	bis 1,5 kW	16 A (gL/gG)
Wendeschütz	bis 7,5 kW	32 A (gL/gG)
Wendeschütz	bis 11 kW	63 A (gL/gG)

Falls die Steuerung getrennt vom Antrieb montiert wird (Steuerung auf Wandhalter): Länge und der Querschnitt der Verbindungsleitung bei der Auslegung der Absicherung berücksichtigen.

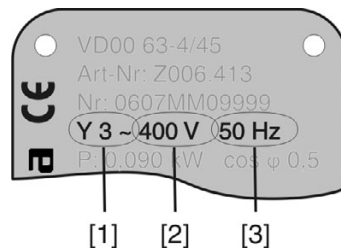
#### Spannungsversorgung der Steuerung (Elektronik)

Bei externer Versorgung der Steuerung (Elektronik) mit 24 V DC wird die Spannungsversorgung durch einen internen 1 000 µF Kondensator geglättet. Bei der Auslegung der Spannungsversorgung muss berücksichtigt werden, dass nach Einschalten der externen Spannungsversorgung dieser Kondensator geladen wird.

#### Stromart, Netzspannung und Netzfrequenz

Stromart, Netzspannung und Netzfrequenz müssen mit den Daten auf dem Typenschild des Motors übereinstimmen.

Bild 13: Typenschild Motor (Beispiel)



- [1] Stromart
- [2] Netzspannung
- [3] Netzfrequenz (bei Dreh- und Wechselstrommotoren)

- Anschlussleitungen**
- Zur Sicherstellung der Isolation des Gerätes geeignete (spannungsfeste) Leitungen verwenden. Leitungen mindestens für die höchste vorkommende Bemessungsspannung auslegen.
  - Anschlussleitung mit geeigneter Mindestbemessungstemperatur verwenden.
  - Bei Anschlussleitungen die UV-Strahlungen ausgesetzt sind (z.B. im Freien) UV-beständige Leitungen verwenden.

## 5.2. Anschluss mit AUMA Rundsteckverbinder

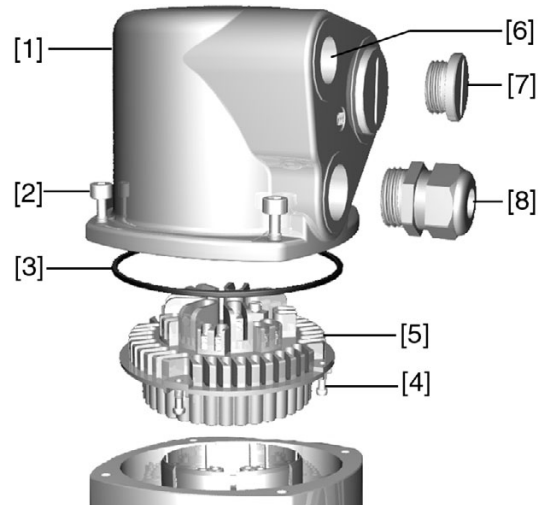
### Anschlussquerschnitte AUMA Rundsteckverbinder:

- Leistungsklemmen (U1, V1, W1, U2, V2, W2): max. 6 mm<sup>2</sup> flexibel/10 mm<sup>2</sup> starr
- Schutzleiter-Anschluss Ⓢ: max. 6 mm<sup>2</sup> flexibel/10 mm<sup>2</sup> starr
- Steuerkontakte (1 bis 50): max. 2,5 mm<sup>2</sup>

**Information** Bei einigen Sondermotoren erfolgt der Anschluss der Leistungsklemmen (U1, V1, W1, U2, V2, W2) **nicht** über den AUMA Rundsteckverbinder, sondern über ein Klemmbrett direkt am Motor.

### 5.2.1. Anschlussraum öffnen

Bild 14: Anschluss AUMA Rundsteckverbinder, Ausführung S



- [1] Deckel
- [2] Schrauben Deckel
- [3] O-Ring
- [4] Schrauben Buchsenteil
- [5] Buchsenteil
- [6] Kabeleinführung
- [7] Verschlussstopfen
- [8] Kabelverschraubung (nicht im Lieferumfang enthalten)



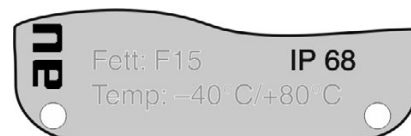
#### Gefährliche Spannung!

*Stromschlag möglich.*

→ Vor Öffnen spannungsfrei schalten.

1. Schrauben [2] lösen und Deckel [1] abnehmen.
2. Schrauben [4] lösen und Buchsenteil [5] aus Deckel [1] herausnehmen.
3. Kabelverschraubungen [8] passend zu Anschlussleitungen einsetzen.
- Die auf dem Typenschild angegebene Schutzart IP... ist nur gewährleistet, wenn geeignete Kabelverschraubungen verwendet werden.

Bild 15: Beispiel: Typenschild Schutzart IP68



4. Nicht benötigte Kabeleinführungen [6] mit geeigneten Verschlussstopfen [7] versehen.
5. Leitungen in Kabelverschraubungen [8] einführen.

### 5.2.2. Leitungen anschließen

- ✓ Zulässige Anschlussquerschnitte beachten.



#### Korrosionsgefahr durch Kondenswasserbildung!

→ Nach Montage Gerät sofort in Betrieb nehmen, damit Heizung Kondenswasserbildung vermindert.

1. Leitungen abmanteln.
2. Adern abisolieren.
3. Bei flexiblen Leitungen: Aderendhülsen nach DIN 46228 verwenden.
4. Leitungen nach auftragsbezogenem Schaltplan anschließen.



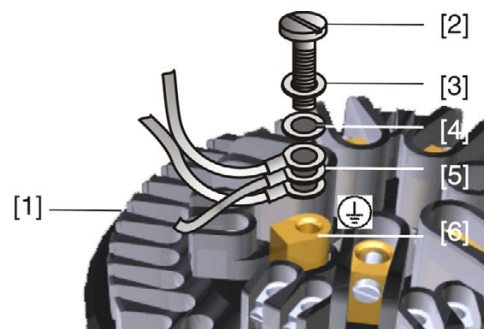
**Im Fehlerfall: Gefährliche Spannung bei NICHT angeschlossenem Schutzleiter!**

*Stromschlag möglich.*

- Alle Schutzleiter anschließen.
- Schutzleiter-Anschluss mit externem Schutzleiter der Anschlussleitung verbinden.
- Gerät nur mit angeschlossenem Schutzleiter in Betrieb nehmen.

5. Schutzleiter mit Ringzungen (flexible Leitungen), oder Ösen (starre Leitungen) am Schutzleiter-Anschluss fest anschrauben.

Bild 16: Schutzleiter-Anschluss

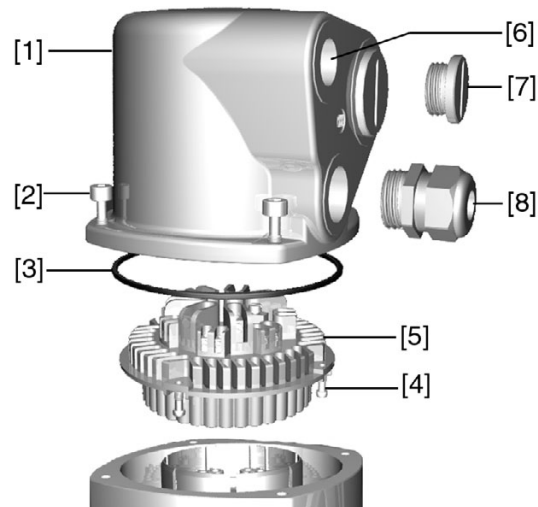


- [1] Buchsenteil
- [2] Schraube
- [3] Unterlagscheibe
- [4] Federring
- [5] Schutzleiter mit Ringzungen/Ösen
- [6] Schutzleiter-Anschluss, Symbol: ⊕

**Information** Manche Stellantriebe haben zusätzlich eine Motorheizung. Die Motorheizung vermindert Kondenswasserbildung im Motor.

### 5.2.3. Anschlussraum schließen

Bild 17: Beispiel: Ausführung S



- [1] Deckel
- [2] Schrauben Deckel
- [3] O-Ring
- [4] Schrauben Buchsenteil
- [5] Buchsenteil
- [6] Kabeleinführung
- [7] Verschlussstopfen
- [8] Kabelverschraubung (nicht im Lieferumfang enthalten)



#### **Kurzschluss durch Einklemmen der Leitungen!**

*Stromschlag und Funktionsstörungen möglich.*

→ Buchsenteil vorsichtig einsetzen, um keine Leitungen einzuklemmen.

1. Buchsenteil [5] in Deckel [1] einsetzen und mit Schrauben [4] befestigen.
2. Dichtflächen an Deckel [1] und Gehäuse säubern.
3. Prüfen, ob O-Ring [3] in Ordnung ist, falls schadhaft durch Neuen ersetzen.
4. O-Ring mit säurefreiem Fett (z.B. Vaseline) leicht einfetten und richtig einlegen.
5. Deckel [1] aufsetzen und Schrauben [2] gleichmäßig über Kreuz anziehen.
6. Kabelverschraubungen [8] mit vorgeschriebenem Drehmoment festziehen, damit entsprechende Schutzart gewährleistet ist.

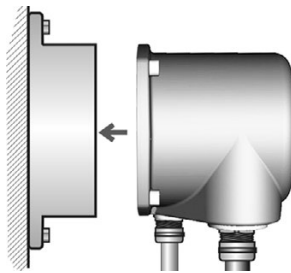
### 5.3. Zubehör zum Elektroanschluss

#### 5.3.1. Halterahmen

— Option —

**Anwendung** Halterahmen zur sicheren Verwahrung eines abgezogenen Steckers.  
Zum Schutz gegen direkte Berührung der Kontakte und gegen Umwelteinflüsse.

Bild 18: Halterahmen



### 5.3.2. Schutzdeckel

— Option —

**Anwendung** Schutzdeckel für Steckerraum, bei abgezogenem Stecker.  
Der geöffnete Anschlussraum kann mit einem Schutzdeckel (ohne Abbildung) verschlossen werden.

### 5.3.3. Double Sealed Zwischenrahmen

— Option —

**Anwendung** Bei Abnahme des Elektroanschlusses oder durch undichte Kabelverschraubungen kann Staub und Feuchtigkeit in das Gehäuseinnere eindringen. Durch Montage des Double Sealed Zwischenrahmens [2] zwischen Elektroanschluss [1] und Gerätegehäuse wird dies wirkungsvoll verhindert. Die Schutzart des Gerätes (IP68) bleibt auch bei abgenommenem Elektroanschluss [1] erhalten.

### 5.3.4. Erdungsanschluss außenliegend

— Option —

**Anwendung** Außenliegender Erdungsanschluss (Klemmbügel) für die Anbindung an den Potentialausgleich.

Bild 19: Erdungsanschluss



#### **Anschlussquerschnitte Erdungsanschluss:**

- 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> bis 6 mm<sup>2</sup> (ein- und mehrdräftige Leiter) oder
- 2 x 1,5 mm<sup>2</sup> bis 4 mm<sup>2</sup> (feindräftige Leiter)

## 6. Bedienung

### 6.1. Handbetrieb

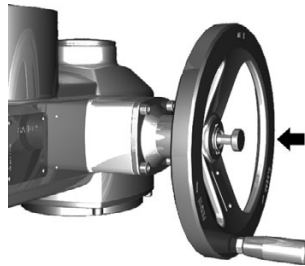
Zur Einstellung und Inbetriebnahme, bei Motorausfall oder Ausfall des Netzes, kann der Antrieb im Handbetrieb betätigt werden. Durch eine eingebaute Umschaltmechanik wird der Handbetrieb eingekuppelt.

#### 6.1.1. Handbetrieb einlegen

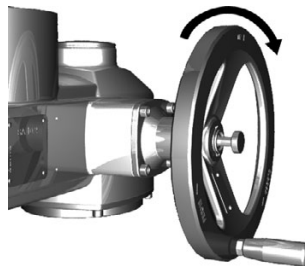
**HINWEIS****Schäden an der Motorkupplung durch Fehlbedienung!**

→ Handbetrieb nur bei stehendem Motor einkuppeln.

1. Druckknopf drücken.



2. Handrad in die gewünschte Richtung drehen.  
→ Zum Schließen der Armatur, Handrad im Uhrzeigersinn drehen:  
➔ Antriebswelle (Armatur) dreht im Uhrzeigersinn in Richtung ZU.



#### 6.1.2. Handbetrieb auskuppeln

Der Handbetrieb wird automatisch ausgekuppelt, wenn der Motor eingeschaltet wird. Im Motorbetrieb steht das Handrad still.

### 6.2. Motorbetrieb

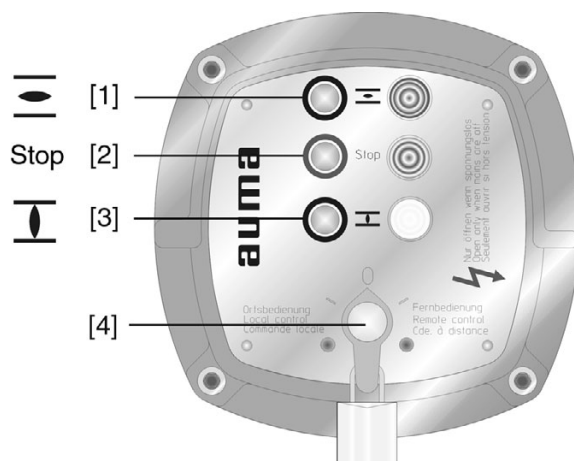
- ✓ Vor Motorbetrieb erst alle Inbetriebnahme-Einstellungen und Probelauf durchführen.

#### 6.2.1. Bedienung vor Ort

Die Bedienung des Antriebs vor Ort erfolgt über die Drucktaster auf der Ortssteuerstelle.



Bild 20: Ortssteuerstelle



- [1] Drucktaster für Fahrbefehl in Richtung AUF
- [2] Drucktaster Stop
- [3] Drucktaster für Fahrbefehl in Richtung ZU
- [4] Wahlschalter

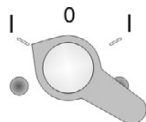




**Heiße Oberflächen z.B. durch hohe Umgebungstemperaturen oder durch starke Sonneneinstrahlung möglich!**

*Verbrennungsgefahr*

→ Oberflächentemperatur prüfen und ggf. Schutzhandschuhe tragen.

→ Wahlschalter [4] in Stellung **Ortsbedienung** (ORT) stellen.



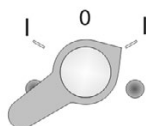
- ➔ Der Antrieb kann nun über die Drucktaster [1 – 3] bedient werden:
  - Antrieb in Richtung AUF fahren: Drucktaster [1]  drücken.
  - Antrieb anhalten: Drucktaster [2] **Stop** drücken.
  - Antrieb in Richtung ZU fahren: Drucktaster [3]  drücken

**Information**

Die Stellbefehle AUF - ZU können im Tipp-Betrieb oder mit Selbsthaltung angesteuert werden. Bei Selbsthaltung fährt der Antrieb nach Drücken des Tasters bis in die jeweilige Endlage, sofern er nicht zuvor einen anderen Befehl erhält.

**6.2.2. Bedienung des Antriebs von Fern**

→ Wahlschalter in Stellung **Fernbedienung** (FERN) stellen.

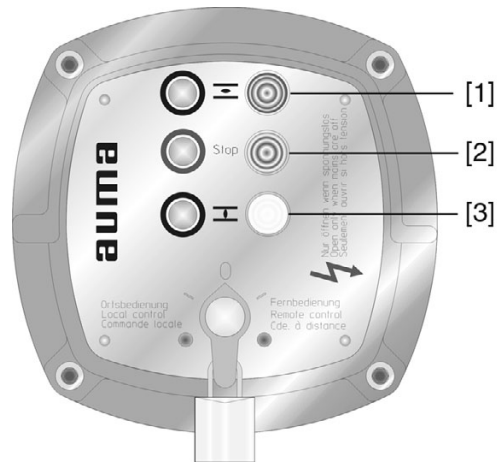


- ➔ Der Antrieb kann nun von Fern, über Stellbefehle (AUF, HALT, ZU) angesteuert werden.

## 7. Anzeigen

### 7.1. Meldeleuchten

Bild 21: Ortssteuerstelle mit Meldeleuchten



- [1] leuchtet (grün): Endlage AUF erreicht
- [2] leuchtet (rot): Störmeldung (Option)
- [3] leuchtet (gelb): Endlage ZU erreicht

- Störmeldung (Option)** Die Störmeldung (rote Meldeleuchte) signalisiert folgenden Ereignisse:
- Drehmomentfehler: Das eingestellte Drehmoment wurde vor Erreichen einer Endlage überschritten.
  - Thermofehler: Der Motorschutz hat angesprochen, d.h. der Motor ist überhitzt.

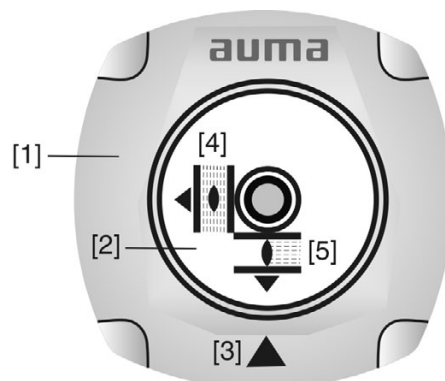
### 7.2. Mechanische Stellungsanzeige/Laufanzeige

— Option —

Die mechanische Stellungsanzeige:

- zeigt kontinuierlich die Armaturenstellung (Die Anzeigescheibe [2] dreht sich beim Durchfahren des Stellwegs von AUF nach ZU oder umgekehrt um ca. 180° bis 230°.)
- zeigt, ob der Antrieb läuft (Laufanzeige)
- zeigt das Erreichen der Endlagen (über Anzeigemarke [3])

Bild 22: Mechanische Stellungsanzeige



- [1] Deckel
- [2] Anzeigescheibe
- [3] Anzeigemarke
- [4] Symbol für Stellung AUF
- [5] Symbol für Stellung ZU

## 8. Meldungen

### 8.1. Rückmeldungen (binär)

**Information** Schalter können als Einfachschalter (1 NC und 1 NO), als Tandemschalter (2 NC und 2 NO) oder Dreifachschalter (3 NC und 3 NO) ausgeführt sein. Die genaue Ausführung steht im Anschlussplan bzw. im auftragsbezogenen technischen Datenblatt.

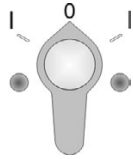
Rückmeldung	Typ und Bezeichnung im Schaltplan
<b>Endlage AUF/ZU erreicht</b>	Signalisierung über Wegschalter (NO), potentialgebunden Höhe des Ausgangssignals abhängig von Steuerspannung (siehe Schaltplan)
	WSR            Wegschalter Schließen Rechtslauf
	WÖL            Wegschalter Öffnen Linkslauf
	Option: Tandemschalter mit zusätzlichen, potentialfreien Kontakten WSR1 und WÖL1
<b>Zwischenstellung erreicht (Option)</b>	Potentialfreie Meldung über Schalter (NC/NO) Voraussetzung: DUO Wegschaltung im Antrieb
	WDR            Wegschalter DUO Rechtslauf
	WDL            Wegschalter DUO Linkslauf
<b>Drehmoment o.k./ Drehmomentfehler (Option)</b>	Potentialfreie Meldung über Relais, Klemmen XK 15 und XK 16 Voraussetzung: Relaisplatine A5 in der Steuerung Relaiskontakt XK 15 geschlossen = kein Drehmomentfehler Relaiskontakt XK 16 geschlossen = Drehmomentfehler, d.h. das eingestellte Drehmoment wurde vor Erreichen einer Endlage überschritten.
<b>Drehmoment AUF/ZU erreicht (Option)</b>	Potentialfreie Meldung über Schalter (NC/NO) Voraussetzung: Drehmomentschalter in Tandemanordnung mit DSR/DÖL
	DSR1           Drehmomentschalter Schließen Rechtslauf
	DÖL1           Drehmomentschalter Öffnen Linkslauf
<b>Motorschutz angesprochen (Option)</b>	Potentialfreie Meldung über Relais, Klemme XK13 Voraussetzung: Relaisplatine A5 in der Steuerung Thermoschalter angesprochen (Schließerkontakt) = Relaiskontakt geschlossen
	F1, Th           Thermoschalter
	F7                Thermisches Überstromrelais
<b>Wahlschalterstellung (Option)</b>	Potentialfreie Meldung über Schalter (2 x NC) Voraussetzung: Wahlschalter mit 2 Ebenen zeigt Wahlschalterstellung ORT/FERN
<b>Laufanzeige (Option)</b>	Potentialfreie Meldung über Schalter (NC) Kontakt öffnet und schließt (blinkt) während einer Fahrt des Antriebs
	S5, BL           Blinkgeber

### 8.2. Rückmeldungen (analog)

Rückmeldung	Typ und Bezeichnung im Schaltplan
<b>Armaturenstellung (Option)</b>	Je nach Ausführung durch Potentiometer oder elektronischen Stellungsgeber EWG/RWG
	R2                Potentiometer
	R2/2             Potentiometer in Tandemanordnung (Option)
	B1/B2, EWG/RWG       3- oder 4-Leiter-System (0/4 – 20 mA)
	B3/B4, EWG/RWG       2-Leiter-System (4 – 20 mA)

## 9. Inbetriebnahme (Grundeinstellungen)

1. Wahlschalter in Stellung **0** (AUS) stellen.



**Information:** Der Wahlschalter ist kein Netzschalter. In der Stellung **0** (AUS) wird die Ansteuerung des Antriebs verhindert. Die Spannungsversorgung der Steuerung bleibt bestehen.

2. Spannungsversorgung einschalten.

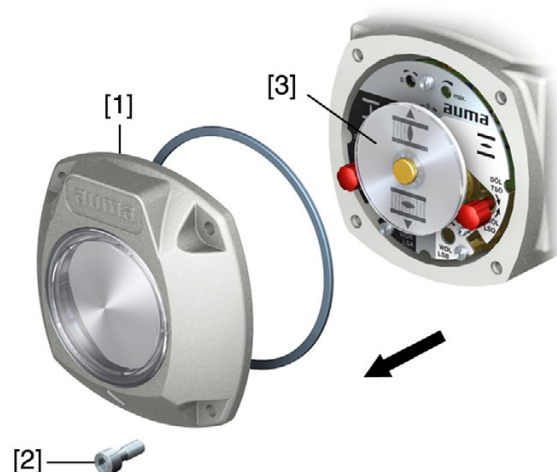
**Information:** Bei Temperaturen unter  $-20\text{ °C}$  Vorwärmzeit beachten.

3. Grundeinstellungen ausführen.

### 9.1. Schaltwerkraum öffnen

Für die nachfolgenden Einstellungen (Optionen) muss der Schaltwerkraum geöffnet werden.

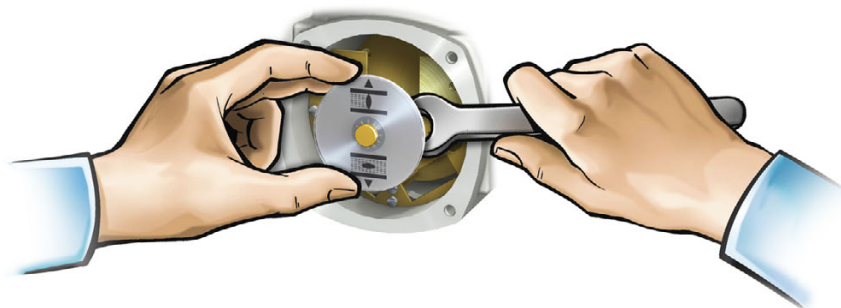
1. Schrauben [2] lösen und Deckel [1] am Schaltwerkraum abnehmen.



2. Wenn Anzeigescheibe [3] vorhanden:

Anzeigescheibe [3] mit Gabelschlüssel (als Hebel) abziehen.

**Information:** Um Lackschäden zu vermeiden, Gabelschlüssel mit weichem Gegenstand, z.B. Tuch unterlegen.



### 9.2. Drehmomentschaltung einstellen

Wenn das hier eingestellte Abschaltmoment erreicht wird, werden die Drehmomentschalter betätigt (Überlastschutz der Armatur).

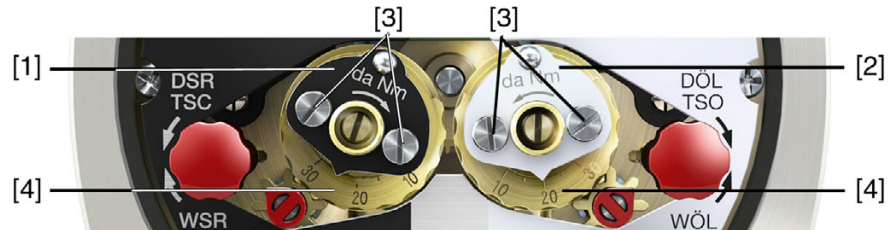
**Information** Auch im Handbetrieb kann die Drehmomentschaltung ansprechen.

**HINWEIS**

**Schäden an der Armatur bei zu hoch eingestelltem Abschaltmoment!**

- Abschaltmoment muss auf die Armatur abgestimmt sein.
- Einstellung nur mit Zustimmung des Armaturen-Herstellers ändern.

Bild 23: Drehmomentmessköpfe



- [1] Messkopf schwarz für Drehmoment Richtung ZU
- [2] Messkopf weiß für Drehmoment Richtung AUF
- [3] Sicherungsschrauben
- [4] Skalenscheiben

1. Beide Sicherungsschrauben [3] an Zeigerscheibe lösen.
2. Skalenscheibe [4] durch Verdrehen auf das erforderliche Drehmoment einstellen (1 da Nm = 10 Nm). Beispiel:

- Messkopf schwarz eingestellt auf ca. 25 da Nm  $\hat{=}$  250 Nm für Richtung ZU
- Messkopf weiß eingestellt auf ca. 20 da Nm  $\hat{=}$  200 Nm für Richtung AUF

3. Sicherungsschrauben [3] wieder anziehen.

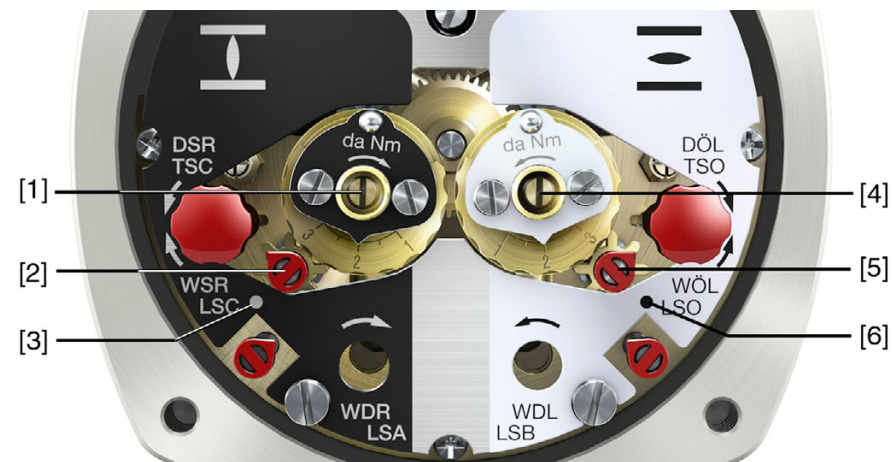
**Information:** Maximales Anziehdrehmoment: 0,3 – 0,4 Nm

➔ Die Drehmomentschaltung ist eingestellt.

**9.3. Wegschaltung einstellen**

Die Wegschaltung erfasst den Stellweg. Bei Erreichen der eingestellten Position werden Schalter betätigt.

Bild 24: Einstellelemente für die Wegschaltung



**schwarzes Feld:**

- [1] Einstellspindel: Endlage ZU
- [2] Zeiger: Endlage ZU
- [3] Punkt: Endlage ZU eingestellt

**weißes Feld:**

- [4] Einstellspindel: Endlage AUF
- [5] Zeiger: Endlage AUF
- [6] Punkt: Endlage AUF eingestellt

### 9.3.1. Endlage ZU (schwarzes Feld) einstellen

1. Handbetrieb einlegen.
  2. Handrad im Uhrzeigersinn drehen, bis die Armatur geschlossen ist.
  3. Handrad ca. ½ Umdrehung (Nachlauf) zurückdrehen.
  4. Einstellspindel [1] **unter ständigem Eindrücken** mittels Schraubendreher in Pfeilrichtung drehen, dabei Zeiger [2] beobachten: Bei spürbarem und hörbarem Ratschen springt Zeiger [2] um jeweils 90°.
  5. Steht der Zeiger [2] 90° vor Punkt [3]: Nur noch langsam weiterdrehen.
  6. Springt der Zeiger [2] zum Punkt [3]: Nicht mehr drehen und Einstellspindel loslassen.
- ➔ Die Endlage ZU ist eingestellt.
7. Falls zu weit gedreht wurde (Ratschen nach Umspringen des Zeigers): Einstellspindel in die gleiche Richtung weiterdrehen und Einstellvorgang wiederholen.

### 9.3.2. Endlage AUF (weißes Feld) einstellen

1. Handbetrieb einlegen.
  2. Handrad entgegen Uhrzeigersinn drehen, bis Armatur offen ist.
  3. Handrad ca. ½ Umdrehung (Nachlauf) zurückdrehen.
  4. Einstellspindel [4] (Bild ) **unter ständigem Eindrücken** mittels Schraubendreher in Pfeilrichtung drehen, dabei Zeiger [5] beobachten: Bei spürbarem und hörbarem Ratschen springt Zeiger [5] um jeweils 90°.
  5. Steht der Zeiger [5] 90° vor Punkt [6]: Nur noch langsam weiterdrehen.
  6. Springt der Zeiger [5] zum Punkt [6]: Nicht mehr drehen und Einstellspindel loslassen.
- ➔ Die Endlage AUF ist eingestellt.
7. Falls zu weit gedreht wurde (Ratschen nach Umspringen des Zeigers): Einstellspindel in die gleiche Richtung weiterdrehen und Einstellvorgang wiederholen.

### 9.4. Zwischenstellungen einstellen

#### — Option —

Stellantriebe mit DUO-Wegschaltung haben zwei Zwischenstellungsschalter. Pro Laufrichtung kann eine Zwischenstellung eingestellt werden.

Bild 25: Einstellelemente für die Wegschaltung



**schwarzes Feld:**

- [1] Einstellspindel: Laufrichtung ZU
- [2] Zeiger: Laufrichtung ZU
- [3] Punkt: Zwischenstellung ZU eingestellt

**weißes Feld:**

- [4] Einstellspindel: Laufrichtung AUF
- [5] Zeiger: Laufrichtung AUF
- [6] Punkt: Zwischenstellung AUF eingestellt

**Information** Die Zwischenstellungsschalter geben nach 177 Umdrehungen (Steuereinheit für 1 – 500 U/Hub) bzw. 1 769 Umdrehungen (Steuereinheit für 1 – 5 000 U/Hub) den Kontakt wieder frei.

**9.4.1. Laufrichtung ZU (schwarzes Feld) einstellen**

1. Armatur in Richtung ZU, bis zur gewünschten Zwischenstellung fahren.
2. Falls zu weit gedreht wurde: Armatur wieder zurückdrehen und Zwischenstellung erneut in Richtung ZU anfahren.  
**Information:** Zwischenstellung immer in gleiche Richtung anfahren wie nachher im elektrischen Betrieb.
3. Einstellspindel [1] **unter ständigem Eindrücken** mittels Schraubendreher in Pfeilrichtung drehen, dabei Zeiger [2] beobachten: Bei spürbarem und hörbarem Ratschen springt Zeiger [2] um jeweils 90°.
4. Steht der Zeiger [2] 90° vor Punkt [3]: Nur noch langsam weiterdrehen.
5. Springt der Zeiger [2] zum Punkt [3]: Nicht mehr drehen und Einstellspindel loslassen.
- ➔ Die Zwischenstellung in Laufrichtung ZU ist eingestellt.
6. Falls zu weit gedreht wurde (Ratschen nach Umspringen des Zeigers): Einstellspindel in die gleiche Richtung weiterdrehen und Einstellvorgang wiederholen.

**9.4.2. Laufrichtung AUF (weißes Feld) einstellen**

1. Armatur in Richtung AUF, bis zur gewünschten Zwischenstellung fahren.
2. Falls zu weit gedreht wurde: Armatur wieder zurückdrehen und Zwischenstellung erneut in Richtung AUF anfahren (Zwischenstellung immer in gleiche Richtung anfahren wie nachher im elektrischen Betrieb).
3. Einstellspindel [4] **unter ständigem Eindrücken** mittels Schraubendreher in Pfeilrichtung drehen, dabei Zeiger [5] beobachten: Bei spürbarem und hörbarem Ratschen springt Zeiger [5] um jeweils 90°.
4. Steht der Zeiger [5] 90° vor Punkt [6]: Nur noch langsam weiterdrehen.

5. Springt der Zeiger [5] zum Punkt [6]: Nicht mehr drehen und Einstellspindel loslassen.  
 ➔ Die Zwischenstellung in Laufrichtung AUF ist eingestellt.
6. Falls zu weit gedreht wurde (Ratschen nach Umspringen des Zeigers): Einstellspindel in die gleiche Richtung weiterdrehen und Einstellvorgang wiederholen.

## 9.5. Probelauf

Probelauf erst dann durchführen, wenn alle zuvor beschriebenen Einstellungen durchgeführt wurden.

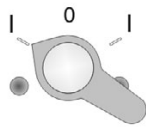
### 9.5.1. Drehrichtung prüfen

#### HINWEIS

#### Schäden an der Armatur durch falsche Drehrichtung!

- Bei falscher Drehrichtung sofort abschalten (STOP drücken).
- Ursache beseitigen, z.B. beim Leitungssatz Wandhalter Phasenfolge korrigieren.
- Probelauf wiederholen.

1. Antrieb im Handbetrieb in Mittelstellung, bzw. in ausreichende Entfernung zur Endlage fahren.
2. Wahlschalter in Stellung **Ortsbedienung** (ORT) stellen.



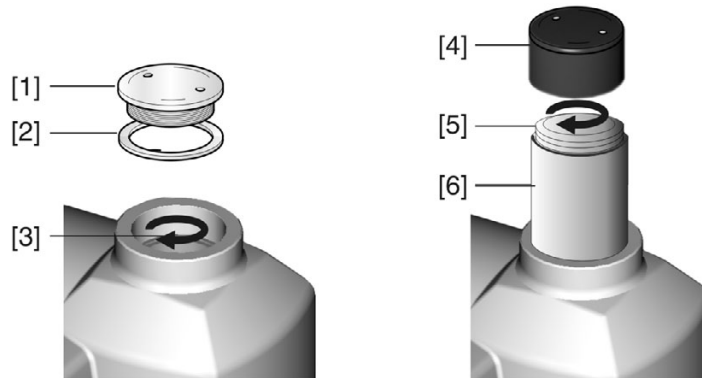
3. Antrieb in Laufrichtung ZU einschalten und Drehrichtung beobachten:  
 mit Anzeigescheibe: Schritt 4  
 ohne Anzeigescheibe: Schritt 5 (Hohlwelle)  
 → Vor Erreichen der Endlage abschalten.
4. Mit Anzeigescheibe:  
 → Drehrichtung beobachten.  
 ➔ Drehrichtung stimmt, wenn **Antrieb in Richtung ZU** fährt und **Anzeigescheibe gegen Uhrzeigersinn** dreht.





- Ohne Anzeigescheibe:
  - Gewindestopfen [1] und Dichtung [2] bzw. Schutzkappe für Spindelschutzrohr [4] herausdrehen und Drehrichtung an der Hohlwelle [3] bzw. an der Spindel [5] beobachten.
- ➔ Drehrichtung stimmt, wenn **Antrieb in Richtung ZU** fährt und Hohlwelle bzw. Spindel **im Uhrzeigersinn** dreht.

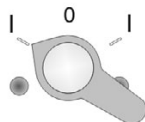
Bild 26: Hohlwelle/Spindel



- [1] Gewindestopfen
- [2] Dichtung
- [3] Hohlwelle
- [4] Schutzkappe für Spindelschutzrohr
- [5] Spindel
- [6] Spindelschutzrohr

### 9.5.2. Wegschaltung prüfen

- Wahlschalter in Stellung **Ortsbedienung** (ORT) stellen.



- Antrieb über Drucktaster AUF, HALT, ZU betätigen.
  - ➔ Die Wegschaltung ist richtig eingestellt, wenn (Standard-Signalisierung):
    - die gelbe Meldeleuchte in Endlage ZU leuchtet
    - die grüne Meldeleuchte in Endlage AUF leuchtet
    - die Meldeleuchten nach Fahrt in Gegenrichtung wieder erlöschen
  - ➔ Die Wegschaltung ist falsch eingestellt, wenn:
    - der Antrieb vor Erreichen der Endlage stehen bleibt
    - die rote Meldeleuchte leuchtet (Drehmomentfehler)
- Falls die Endlagen falsch eingestellt sind: Wegschaltung neu einstellen.
- Falls die Endlagen richtig eingestellt sind und keine Optionen (wie z.B. Potentiometer, Stellungsgeber) vorhanden sind: Schaltwerkraum schließen.

### 9.6. Elektronischer Stellungsgeber EWG 01.1

#### — Option —

Der elektronische Weggeber EWG 01.1 kann zur Stellungsfernanzeige, oder allgemein zur Rückmeldung der Armaturenstellung eingesetzt werden. Er erzeugt aus der über Hallensensoren erfassten Armaturenstellung ein Stromsignal von 0 – 20 mA oder 4 – 20 mA.

**Technische Daten**

Tabelle 7: EWG 01.1

Daten	3- und 4-Leiter-System	2-Leiter-System
Ausgangsstrom $I_a$	0 – 20 mA, 4 – 20 mA	4 – 20 mA
Spannungsversorgung $U_V$ <sup>1)</sup>	24 V DC (18 – 32 V)	24 V DC (18 – 32 V)
Max. Stromaufnahme	LED aus = 26 mA, LED an = 27 mA	20 mA
Max. Bürde $R_B$	600 $\Omega$	$(U_V - 12 V)/20 mA$
Einfluss der Spannungsversorgung	0,1 %	
Bürdeeinfluss	0,1 %	
Temperatureinfluss	< 0,1 %/K	
Umgebungstemperatur <sup>2)</sup>	-60 °C bis +80 °C	

- 1) Spannungsversorgung möglich über: Steuerungen AC, AM oder externes Netzgerät  
 2) Abhängig vom Temperaturbereich des Antriebs: siehe Typenschild

**Einstellelemente**

Der EWG befindet sich im Schaltwerkraum des Stellantriebs. Zur Einstellung muss der Schaltwerkraum geöffnet werden. Siehe <Schaltwerkraum öffnen>.

Alle Einstellungen erfolgen über die beiden Taster [S1] und [S2].

Bild 27: Blick auf Steuereinheit bei geöffnetem Schaltwerkraum



- [S1] Taster: 0/4 mA setzen  
 [S2] Taster: 20 mA setzen  
 LED optische Hilfe zur Einstellung  
 [1] Messpunkt (+) 0/4 – 20 mA  
 [2] Messpunkt (-) 0/4 – 20 mA

An den Messpunkten [1] und [2] kann der Ausgangsstrom (Messbereich 0 – 20 mA) überprüft werden.


Tabelle 8: Kurzübersicht Tasterfunktionen

Taster	Funktion
[S1] + [S2]	→ 5 s gleichzeitig drücken: Einstellmodus aktivieren
[S1]	→ 3 s im Einstellmodus drücken: 4 mA setzen → 6 s im Einstellmodus drücken: 0 mA setzen → 3 s im Betrieb drücken: LED Endlagensignalisierung ein-/ausschalten → in Endlage antippen: Stromwert um 0,02 mA verkleinern
[S2]	→ 3 s im Einstellmodus drücken: 20 mA setzen → 3 s im Betrieb drücken: LED Endlagensignalisierung ein-/ausschalten → in Endlage antippen: Stromwert um 0,02 mA vergrößern





**9.6.1. Messbereich einstellen**

Zur Einstellung muss die Spannungsversorgung am Stellungsgeber anliegen.

- Information**
- Es kann sowohl ein Messbereich von 0/4 – 20 mA als auch ein Messbereich von 20 – 0/4 mA (Inversbetrieb) eingestellt werden. Der Messbereich (Normal- oder Inversbetrieb) wird bei der Einstellung durch die Zuordnung der Taster S1/S2 zu den Endlagen bestimmt.
  - Das Aktivieren des Einstellmodus löscht die Einstellung in beiden Endlagen und setzt den Ausgangsstrom auf einen Wert von 3,5 mA. Nach dem Aktivieren müssen beide Endwerte (0/4 und 20 mA) neu eingestellt werden.
  - Bei einer versehentlichen Falscheinstellung kann jederzeit durch erneutes Aktivieren des Einstellmodus (gleichzeitiges Drücken von [S1] und [S2]) die Einstellung zurückgesetzt werden.
- Einstellmodus aktivieren**
1. Beide Tasten [S1] und [S2] gleichzeitig drücken und ca. 5 Sekunden lang gedrückt halten:
 



    - ➔ Die LED zeigt durch ein pulsierendes Doppelblitzen an, dass der Einstellmodus korrekt aktiviert ist:
 


    - ➔ Bei einer anderen LED-Blitzfolge (einfaches/dreifaches Blitzen): Siehe <Fehler bei der Inbetriebnahme>.
- Messbereich einstellen**
2. Armatur in eine der Endlagen (ZU/AUF) fahren.
  3. Gewünschten Ausgangsstrom (0/4 mA bzw. 20 mA) setzen:
    - für **4 mA**: [S1] ca. 3 Sekunden gedrückt halten, bis **LED langsam blinkt** .
    - für **0 mA**: [S1] ca. 6 Sekunden gedrückt halten bis **LED schnell blinkt** .
    - für **20 mA**: [S2] ca. 3 Sekunden gedrückt halten bis **LED leuchtet** .
  4. Armatur in die entgegengesetzte Endlage fahren.
    - ➔ Der in der Endlage gesetzte Wert (0/4 mA bzw. 20 mA) ändert sich während der Fahrt im Einstellmodus nicht.
  5. Einstellung in der 2. Endlage in gleicher Weise durchführen.
  6. Beide Endlagen noch einmal anfahren um die Einstellung zu prüfen.
    - Falls der Messbereich nicht einstellbar ist: Siehe <Fehler bei der Inbetriebnahme>.
    - Falls die Stromwerte (0/4/20 mA) nicht stimmen: Siehe <Stromwerte anpassen>.
    - Falls der Stromwert schwankt (z.B. zw. 4,0 – 4,2 mA): <LED Endlagensignalisierung> ausschalten.

### 9.6.2. Stromwerte anpassen

Die in den Endlagen gesetzten Stromwerte (0/4/20 mA) können jederzeit angepasst werden. Übliche Werte sind z.B 0,1 mA (statt 0 mA) oder 4,1 mA (statt 4 mA).

- Information** Falls der Stromwert schwankt (z.B. zw. 4,0 – 4,2 mA) muss die <LED Endlagensignalisierung> zur Stromwertanpassung ausgeschaltet werden.




- Armatur in die gewünschte Endlage (ZU/AUF) fahren.
  - Stromwert verkleinern: Taster [S1] drücken  
(mit jedem Tastendruck wird der Strom um 0,02 mA verkleinert)
  - Stromwert erhöhen: Taster [S2] drücken  
(mit jedem Tastendruck wird der Strom um 0,02 mA vergrößert)

### 9.6.3. LED Endlagensignalisierung ein-/ausschalten

Die LED kann so eingestellt werden, dass sie das Erreichen der Endlagen durch blinken bzw. leuchten anzeigt oder dass sie in den Endlagen aus bleibt. Während des Einstellmodus ist die Endlagensignalisierung eingeschaltet.

- Ein-/ausschalten**
1. Armatur in eine der Endlagen (ZU/AUF) fahren.
  2. Taster [S1] oder [S2] ca. 3 Sekunden gedrückt halten.
- ➔ Die Endlagensignalisierung wird ein- bzw. ausgeschaltet.

Tabelle 9: LED Verhalten bei eingeschalteter Endlagensignalisierung

eingestellter Ausgangsstrom	LED Verhalten in der Endlage
4 mA	 LED blinkt langsam
0 mA	 LED blinkt schnell
20 mA	 LED leuchtet

### 9.7. Potentiometer

— Option —

Das Potentiometer dient als Wegaufnehmer zur Erfassung der Armaturenstellung.

**Information** Diese Einstellung ist nur dann erforderlich, wenn das Potentiometer direkt auf den Kundenanschluss XK verdrahtet ist (siehe Schaltplan).

**Einstellelemente** Das Potentiometer befindet sich im Schaltwerkraum des Stellantriebs. Zur Einstellung muss der Schaltwerkraum geöffnet werden. Siehe <Schaltwerkraum öffnen>.

Die Einstellung erfolgt über das Potentiometer [1].

Bild 28: Blick auf Steuereinheit



[1] Potentiometer

#### 9.7.1. Potentiometer einstellen

**Information** Bedingt durch Stufung des Untersetzungsgetriebes wird nicht immer der gesamte Widerstandsbereich/Hub durchfahren. Deshalb muss eine externe Abgleichmöglichkeit (Einstellpotentiometer) vorgesehen werden.

1. Armatur in Endlage ZU fahren.

2. Potentiometer [1] im Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen.
  - ➔ Endlage ZU entspricht 0 %
  - ➔ Endlage AUF entspricht 100 %
3. Potentiometer [1] wieder etwas zurückdrehen.
4. Feinabstimmung des 0-Punktes an externem Einstellpotentiometer (für Fernanzeige) durchführen.

**9.8. Elektronischer Stellungsgeber RWG**

— Option —

Der elektronische Stellungsgeber RWG dient zur Erfassung der Armaturenstellung. Er erzeugt aus dem vom Potentiometer (Wegaufnehmer) erfassten Stellungswert ein Stromsignal von 0 – 20 mA oder 4 – 20 mA.

**Technische Daten**

Tabelle 10: RWG 4020

Daten	3- und 4-Leiter-System	2-Leiter-System
Ausgangsstrom I <sub>a</sub>	0 – 20 mA, 4 – 20 mA	4 – 20 mA
Spannungsversorgung U <sub>V</sub> <sup>1)</sup>	24 V DC (18 – 32 V)	14 V DC + (I x R <sub>B</sub> ), max. 30 V
Max. Stromaufnahme	24 mA bei 20 mA Ausgangsstrom	20 mA
Max. Bürde R <sub>B</sub>	600 Ω	(U <sub>V</sub> – 14 V)/20 mA
Einfluss der Spannungsversorgung	0,1 %/V	0,1 %/V
Bürdeeinfluss	0,1 %/(0 – 600 Ω)	0,1 %/100 Ω
Temperatureinfluss	< 0,3 ‰/K	
Umgebungstemperatur <sup>2)</sup>	–60 °C bis +80 °C	
Geberpotentiometer	5 kΩ	

1) Spannungsversorgung möglich über: Steuerungen AC, AM oder externes Netzgerät  
 2) Abhängig vom Temperaturbereich des Antriebs: siehe Typenschild

**Einstellelemente**

Der RWG befindet sich im Schaltwerkraum des Stellantriebs. Zur Einstellung muss der Schaltwerkraum geöffnet werden. Siehe <Schaltwerkraum öffnen>.

Die Einstellung erfolgt über die drei Potentiometer [1], [2] und [3].

Bild 29: Blick auf Steuereinheit bei geöffnetem Schaltwerkraum



- [1] Potentiometer (Wegaufnehmer)
- [2] Potentiometer min. (0/4 mA)
- [3] Potentiometer max. (20 mA)
- [4] Messpunkt (+) 0/4 – 20 mA
- [5] Messpunkt (–) 0/4 – 20 mA

An den Messpunkten [4] und [5] kann der Ausgangsstrom (Messbereich 0 – 20 mA) überprüft werden.

**9.8.1. Messbereich einstellen**

Zur Einstellung muss die Spannungsversorgung am Stellungsgeber anliegen.

1. Armatur in Endlage ZU fahren.
2. Messgerät für 0 – 20 mA an Messpunkten [4 und 5] anschließen. Ist kein Wert messbar:
  - Prüfen, ob externe Last an Kundenanschluss XK angeschlossen ist (bei Standardverdrahtung: Klemmen 23/24). Max. Bürde  $R_B$  beachten.
  - Oder Brücke am Kundenanschluss XK einlegen (bei Standardverdrahtung: Klemmen 23/24).
3. Potentiometer [1] im Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen.
4. Potentiometer [1] wieder etwas zurückdrehen.
5. Potentiometer [2] nach rechts drehen, bis Ausgangsstrom ansteigt.
6. Potentiometer [2] zurückdrehen bis folgender Wert erreicht ist:
  - bei 0 – 20 mA ca. 0,1 mA
  - bei 4 – 20 mA ca. 4,1 mA
- ➔ Dadurch wird sichergestellt, dass der elektrische 0-Punkt nicht unterfahren wird.
7. Armatur in Endlage AUF fahren.
8. Mit Potentiometer [3] auf Endwert 20 mA einstellen.
9. Endlage ZU erneut anfahren und Minimalwert (0,1 mA oder 4,1 mA) prüfen. Falls erforderlich, Korrektur vornehmen.

**Information** Falls der maximale Wert nicht erreicht wird, muss die Auswahl des Untersetzungsgetriebes geprüft werden.

## 9.9. Mechanische Stellungsanzeige einstellen

### — Option —

1. Anzeigescheibe auf Welle aufstecken.
2. Armatur in Endlage ZU fahren.
3. Untere Anzeigescheibe verdrehen, bis Symbol  $\overline{\text{I}}$  (ZU) mit Anzeigemarke  $\blacktriangle$  am Deckel übereinstimmt.



4. Antrieb in Endlage AUF fahren.
5. Untere Anzeigescheibe festhalten und obere Scheibe mit Symbol  $\overline{\text{II}}$  (AUF) verdrehen, bis diese mit Anzeigemarke  $\blacktriangle$  am Deckel übereinstimmt.



6. Armatur nochmal in Endlage ZU fahren.
7. Einstellung prüfen:
  - Falls das Symbol  $\overline{\text{I}}$  (ZU) nicht mehr mit der Anzeigemarke  $\blacktriangle$  am Deckel übereinstimmt:
    - 7.1 Einstellung wiederholen.
    - 7.2 Evtl. Auswahl des Untersetzungsgetriebes prüfen.

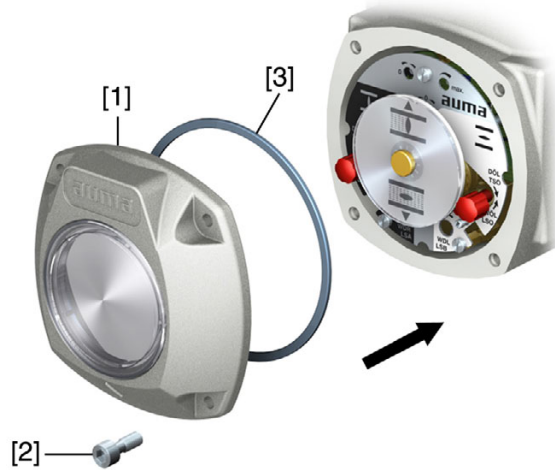
## 9.10. Schaltwerkraum schließen

### HINWEIS

#### Korrosionsgefahr durch Lackschäden!

→ Lackschäden nach Arbeiten am Gerät ausbessern.

1. Dichtflächen an Deckel und Gehäuse säubern.
2. Prüfen, ob O-Ring [3] in Ordnung ist, falls schadhaft durch Neuen ersetzen.
3. O-Ring mit säurefreiem Fett (z.B. Vaseline) leicht einfetten und richtig einlegen.



4. Deckel [1] am Schaltwerkraum aufsetzen.
5. Schrauben [2] gleichmäßig über Kreuz anziehen.

## 10. Inbetriebnahme – Einstellungen in der Steuerung

Die Steuerung wird entsprechend der Bestellung ab Werk eingestellt. Änderungen an der Einstellung sind nur erforderlich, wenn das Gerät für eine andere Anwendung als in der Bestellung genannt eingesetzt wird.

Folgende Einstellungen sind in dieser Betriebsanleitung beschrieben:

- Abschaltart (drehmoment- oder wegabhängig) einstellen
- Tippbetrieb oder Selbsthaltung einstellen
- Rückmeldungen über Melderelais einstellen (Option)

### 10.1. Ortssteuerstelle abnehmen



#### Gefährliche Spannung!

*Stromschlag möglich.*

→ Vor Öffnen spannungsfrei schalten.

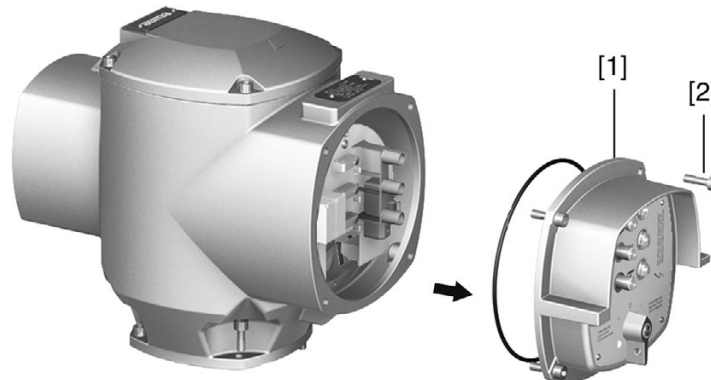


#### Elektrostatische Entladung ESD!

*Beschädigung von elektronischen Bauteilen.*

→ Personen und Geräte erden.

→ Schrauben [2] lösen und Ortssteuerstelle [1] vorsichtig abnehmen.



### 10.2. Abschaltart einstellen



#### Schäden an der Armatur durch falsche Einstellung!

→ Abschaltart muss auf die Armatur abgestimmt sein.

→ Einstellung nur mit Zustimmung des Armaturen-Herstellers ändern.

Die Einstellung der Abschaltart erfolgt über einen Kippschalter auf der Melde- und Steuerplatine.

#### Wegabhängiges Abschalten

Die Wegschaltung wird so eingestellt, dass der Antrieb an den gewünschten Schaltpunkten abschaltet. Die Drehmomentschaltung dient als Überlastschutz für die Armatur.

#### Drehmomentabhängiges Abschalten

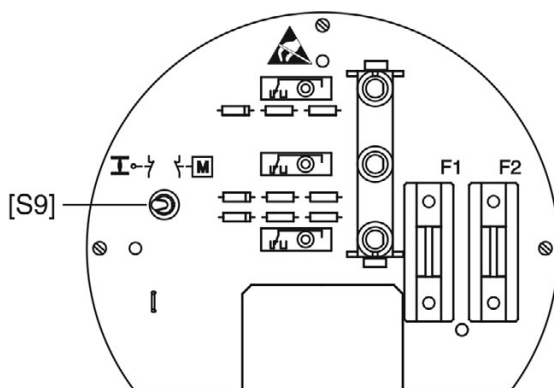
Die Drehmomentschaltung wird auf das gewünschte Abschaltmoment eingestellt. Nach Erreichen des Abschaltmoments wird der Stellantrieb abgeschaltet.

Die Wegschaltung dient zur Signalisierung und muss so eingestellt sein, dass sie kurz vor Erreichen des eingestellten Abschaltmoments anspricht.



→ Abschaltart über Kippschalter [S9] einstellen.

Bild 30: Melde- und Steuerplatine



[S9] Kippschalter  
 in Position **I** = wegabhängiges Abschalten  
 in Position **M** = drehmomentabhängiges Abschalten

### 10.3. Tippbetrieb oder Selbsthaltung einstellen

Das Fahrverhalten auf Stellbefehle (AUF, HALT, ZU) kann für Stellbefehle über die Drucktaster vor Ort oder für Stellbefehle von Fern separat eingestellt werden.

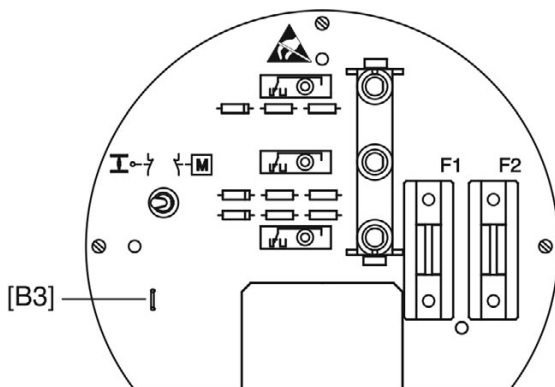
**Tippbetrieb** Der Antrieb fährt nur solange in Richtung AUF bzw. ZU, wie auch ein Stellbefehl anliegt. Wird der Stellbefehl weggenommen steht der Antrieb still.

**Selbsthaltung** Nach einem Stellbefehl fährt der Antrieb in Richtung AUF bzw. ZU weiter, auch wenn der Stellbefehl weggenommen wird (Selbsthaltung). Der Antrieb wird entweder durch den Befehl HALT gestoppt oder wenn eine Endlage, bzw. eine Zwischenstellung erreicht ist.

#### 10.3.1. Tippbetrieb oder Selbsthaltung für Stellbefehle über die Drucktaster

Tippbetrieb oder Selbsthaltung für Stellbefehle von Ort ist ab Werk fest eingestellt. Eine nachträgliche Änderung ist jedoch durch Auftrennen bzw. Anbringen einer Lötbrücke auf der Melde- und Steuerplatine möglich.

Bild 31: Melde- und Steuerplatine



[B3] Lötbrücke geschlossen = Selbsthaltung ORT  
 [B3] Lötbrücke getrennt = Tippbetrieb ORT

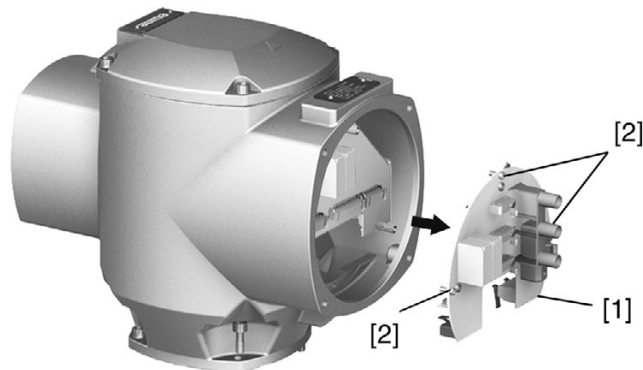
#### 10.3.2. Tippbetrieb oder Selbsthaltung für Stellbefehle von Fern

Die Einstellung Tippbetrieb oder Selbsthaltung für Stellbefehl von Fern erfolgt über eine Steckbrücke auf der Verdrahtungsplatine.

1. Alle 3 Schrauben [2] an Melde- und Steuerplatine [1] lösen und Platine abnehmen.

**Information:** Steckverbindungen dabei nicht trennen.

Bild 32: Melde- und Steuerplatine abnehmen

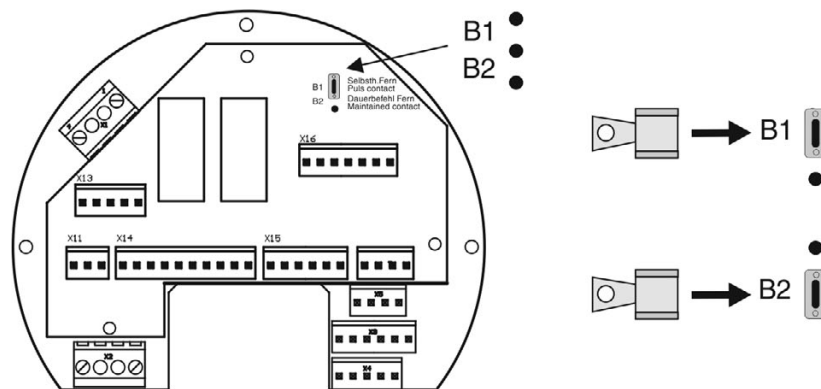


2. Tippbetrieb oder Selbsthaltung über rote Steckbrücke auf Verdrahtungsplatine einstellen.

→ Brücke über B1 = Selbsthaltung FERN

→ Brücke über B2 = Tippbetrieb FERN (Dauerbefehl FERN)

Bild 33: Verdrahtungsplatine

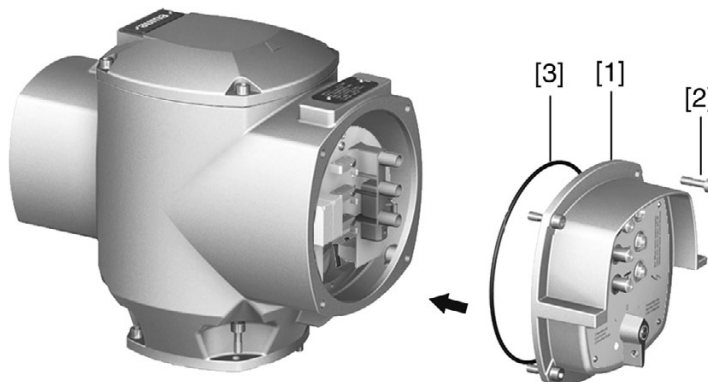


3. Melde- und Steuerplatine [2] wieder anschrauben.

#### 10.4. Ortssteuerstelle anbauen

1. Dichtflächen an Deckel und Gehäuse säubern.
2. Prüfen, ob O-Ring [3] in Ordnung ist, falls schadhaft durch Neuen ersetzen.
3. O-Ring mit säurefreiem Fett (z.B. Vaseline) leicht einfetten und richtig einlegen.

Bild 34:



4. Ortssteuerstelle [1] aufsetzen.

**HINWEIS**

**Beschädigung von Leitungen durch Verdrehen oder Einklemmen!**

*Funktionsstörungen möglich.*

→ Ortssteuerstelle vorsichtig anbauen.

5. Schrauben gleichmäßig über Kreuz anziehen.

**10.5. Steuerung öffnen**

**GEFAHR**

**Gefährliche Spannung!**

*Stromschlag möglich.*

→ Vor Öffnen spannungsfrei schalten.

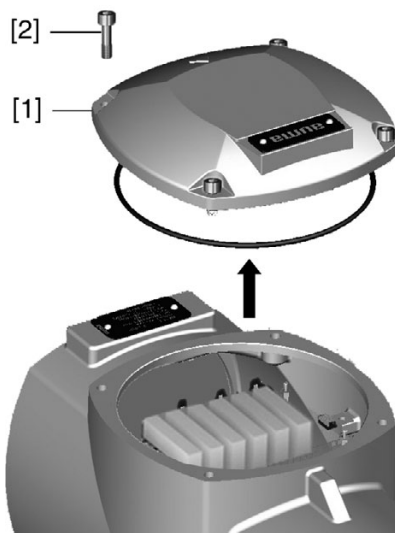
**HINWEIS**

**Elektrostatische Entladung ESD!**

*Beschädigung von elektronischen Bauteilen.*

→ Personen und Geräte erden.

→ Schrauben [2] lösen und Deckel [1] abnehmen.



**10.6. Rückmeldungen über Melderelais einstellen**

— (Option) —

Gilt nur für Ausführungen (B02 und B04) mit Relais K6, K7, K8 auf Relaisplatine.

**Einstellung** Die Einstellung der Rückmeldungen erfolgt über zwei Steckbrücken auf der Relaisplatine. Die eingestellten Funktionen können der Tabelle <Einstellung Rückmeldungen> entnommen werden.

**Information** Die Steckbrücken zur Einstellung der Rückmeldungen sind ab Werk gemäß der Bestellung gesetzt. Der zum Auftrag ausgelieferte Schaltplan ist entsprechend codiert und die Anschlüsse für die Meldungen (Klemmen XK) sind darin eingetragen. Eine nachträgliche Änderung der Einstellung (Umstecken der Brücken) hat zur Folge, dass der mitgelieferte Schaltplan nicht der veränderten Einstellung entspricht. Änderungen an der Einstellung dürfen daher nur über den AUMA Service erfolgen.

Bild 35: Relaisplatine; links: Ausführung B02, rechts: Ausführung B04

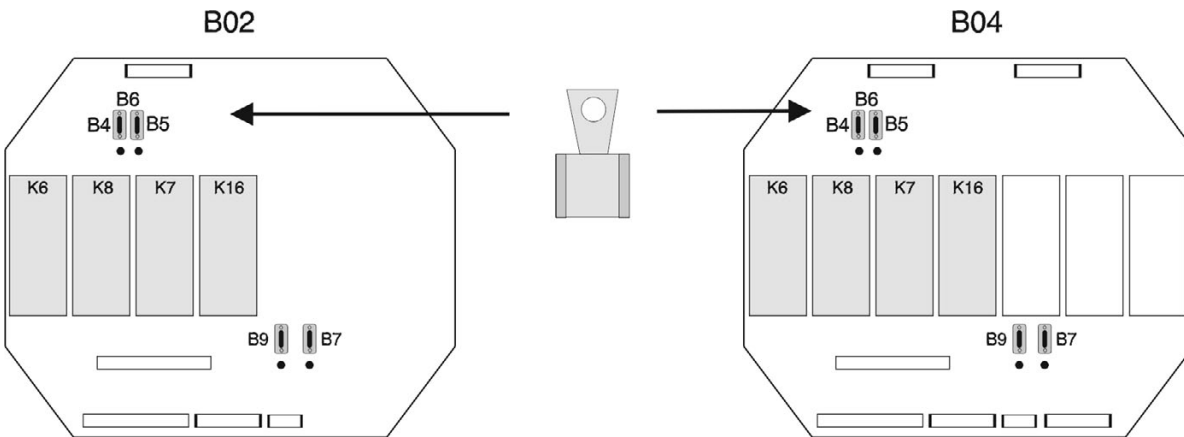


Tabelle 11: Einstellung Rückmeldungen

Funktion (Meldung an Klemme XK ... <sup>1)</sup> aktiv, wenn Funktion übereinstimmt)	Meldung an Klemme	Brücke
Drehmomentschalter vor Endlage angesprochen und/ oder Thermoschalter bzw. Überstromrelais angesprochen	XK 16	B4  B5
Kein Drehmomentschalter vor Endlage angesprochen	XK 15	
Kein Thermoschalter bzw. kein Überstromrelais angesprochen	XK 13	
Drehmomentschalter vor Endlage angesprochen	XK 16	B4  B5
Kein Drehmomentschalter vor Endlage angesprochen	XK 15	
ohne Funktion	XK 13	
Drehmomentschalter vor Endlage angesprochen	XK 16	B4  B5
Kein Drehmomentschalter vor Endlage angesprochen	XK 15	
Kein Thermoschalter bzw. kein Überstromrelais angesprochen	XK 13	
Drehmomentschalter vor Endlage angesprochen	XK 16	B4  B5
Kein Drehmomentschalter vor Endlage angesprochen	XK 15	
Thermoschalter bzw. Überstromrelais angesprochen	XK 13	
Drehmomentschalter vor Endlage angesprochen	XK 16	B4  B5
Kein Drehmomentschalter vor Endlage angesprochen	XK 15	
ohne Funktion	XK 13	
Gemeinsamer Anschluss	XK 14	

1) siehe auftragsbezogener Schaltplan BSP ...

→

## 10.7. NOT Befehl (NOT - AUF/NOT - ZU) einstellen

— (Option) —

**NOT Verhalten** Bei einem NOT Befehl fährt der Antrieb in die vorgegebene Endlage:

- Bei Einstellung NOT - ZU: Antrieb fährt in Endlage ZU.
- Bei Einstellung NOT - AUF: Antrieb fährt in Endlage AUF.

Der NOT Befehl ist in allen drei Wahlschalterstellungen (ORT, AUS, FERN) wirksam.

**Anschluss** Der NOT Befehl wird durch ein Signal am Eingang `ESD COMMAND` (siehe Schaltplan) ausgelöst.

Der Eingang `ESD COMMAND` muss über einen Öffnerkontakt (NC) an die Steuerspannung angeschlossen werden (Ruhestromprinzip). Bei einem NOT Befehl (Wegnahme des Signals = Öffner ist betätigt) fährt der Antrieb in die vorgegebene Endlage.



**Antrieb kann beim Einschalten sofort los fahren!**

*Personenschäden oder Schäden an Armatur möglich.*

- Sicherstellen, dass das Signal ESD COMMAND beim Einschalten anliegt.
- Fährt der Antrieb unerwartet los: sofort Drucktaster **Stop** drücken.

**Einstellung**

Die Einstellung für den NOT Befehl erfolgt über eine Steckbrücke auf der Relaisplatine. Das eingestellte NOT Verhalten kann der Tabelle <Einstellung NOT Befehl> entnommen werden.

**Information**

Die Steckbrücke zur Einstellung des NOT Befehls ist ab Werk gemäß der Bestellung gesetzt. Der zum Auftrag ausgelieferte Schaltplan ist entsprechend codiert und der Anschluss für den Eingang (Klemmen XK) ist darin eingetragen. Eine nachträgliche Änderung der Einstellung (Umstecken der Brücke) hat zur Folge, dass der mitgelieferte Schaltplan nicht der veränderten Einstellung entspricht. Änderungen an der Einstellung dürfen daher nur über den AUMA Service erfolgen.

Bild 36: Relaisplatine

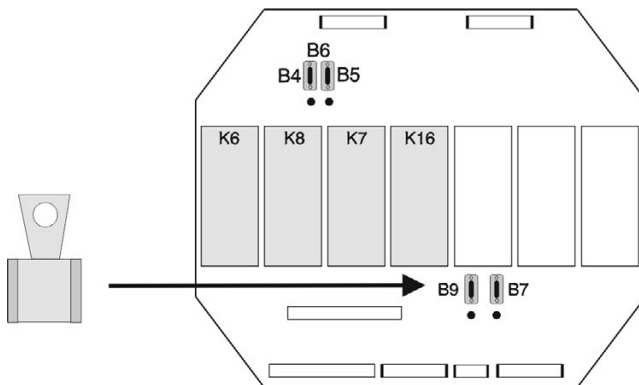


Tabelle 12: Einstellung NOT Befehl

Brücke [B9]	NOT Befehl (NOT Verhalten)
	NOT - ZU (Antrieb fährt in Endlage ZU)
	NOT - AUF (Antrieb fährt in Endlage AUF)

**10.8. Steuerung schließen**

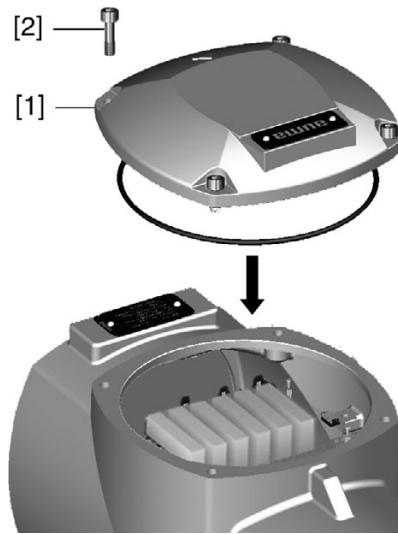


**Korrosionsgefahr durch Lackschäden!**

→ Lackschäden nach Arbeiten am Gerät ausbessern.

1. Dichtflächen an Deckel und Gehäuse säubern.
2. Prüfen, ob O-Ring [3] in Ordnung ist, falls schadhaft durch Neuen ersetzen.

3. O-Ring mit säurefreiem Fett (z.B. Vaseline) leicht einfetten und richtig einlegen.




4. Deckel [1] am Schaltwerkraum aufsetzen.
5. Schrauben [2] gleichmäßig über Kreuz anziehen.

## 11. Störungsbehebung

### 11.1. Fehler bei der Inbetriebnahme

Tabelle 13: Fehler bei der Inbetriebnahme

Fehler	Beschreibung/Ursache	Abhilfe
Mechanische Stellungsanzeige lässt sich nicht einstellen.	Das Untersetzungsgetriebe passt nicht zu den Umdrehungen/Hub des Antriebs.	Untersetzungsgetriebe tauschen.
Antrieb fährt trotz eingestellter Wegschaltung in den Endanschlag der Armatur.	Bei der Einstellung der Wegschaltung wurde der Nachlauf nicht berücksichtigt. Der Nachlauf entsteht durch die Schwungmasse des Antriebs und der Armatur und die Abschaltverzögerung der Steuerung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nachlauf ermitteln: Nachlauf = Weg der zurückgelegt wird, von Abschaltung bis Stillstand.</li> <li>Wegschaltung neu einstellen und dabei Nachlauf berücksichtigen (Handrad um Nachlauf zurückdrehen).</li> </ul>
Der Messbereich 0/4 – 20 mA bzw. der Maximalwert 20 mA am Stellungsgeber lässt sich nicht einstellen bzw. liefert einen falschen Wert.	Das Untersetzungsgetriebe passt nicht zu den Umdrehungen/Hub des Antriebs.	Untersetzungsgetriebe tauschen.
Der Messbereich 0/4 – 20 mA am Stellungsgeber EWG lässt sich nicht einstellen.	Die LED auf dem EWG pulsiert im Einstellmodus a) einfach oder b) dreifach:  a) EWG ist nicht kalibriert. b) Die Magnetpositionen des EWG sind verschoben.	AUMA Service rufen.
Weg- und/oder Drehmomentschalter schalten nicht.	Schalter defekt oder falsch eingestellt.	Einstellung prüfen, ggf. Endlagen neu einstellen. Siehe <Schalter prüfen>, ggf. Schalter austauschen.

#### Schalter prüfen

Über die roten Testknöpfe [1] und [2] können die Schalter von Hand betätigt werden:



- Testknopf [1] in Pfeilrichtung DSR drehen: Drehmomentschalter ZU löst aus. Die rote Meldeleuchte (Störung) auf der Ortssteuerstelle leuchtet.
- Testknopf [2] in Pfeilrichtung DÖL drehen: Drehmomentschalter AUF löst aus. Die rote Meldeleuchte (Störung) auf der Ortssteuerstelle leuchtet.

Wenn im Antrieb eine DUO-Wegschaltung (Option) eingebaut ist, werden mit den Drehmomentschaltern gleichzeitig auch die Zwischenstellungsschalter WDR und WDL betätigt.

- Testknopf [1] in Pfeilrichtung WSR drehen: Wegschalter ZU löst aus.
- Testknopf [2] in Pfeilrichtung WÖL drehen: Wegschalter AUF löst aus.

### 11.2. Sicherungen

#### 11.2.1. Sicherungen in der Stellantriebs-Steuerung

Die Sicherungen sind zugänglich durch Abnehmen der Ortssteuerstelle.

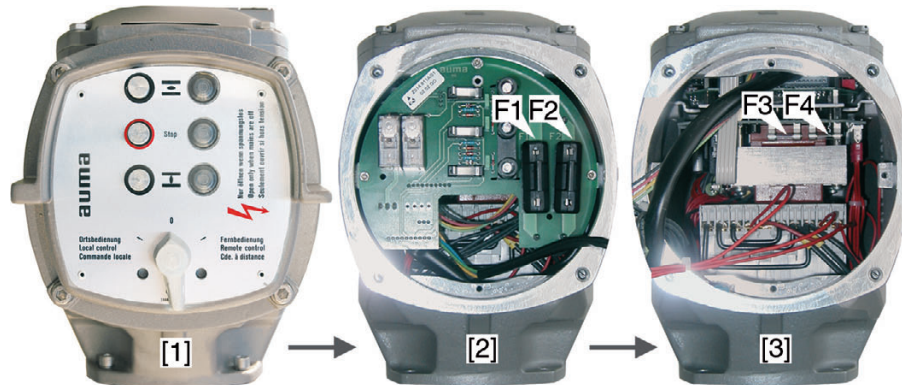


**Gefährliche Spannung!**

*Stromschlag möglich.*

→ Vor Öffnen spannungsfrei schalten.

Bild 37: Zugang zu Sicherungen



- [1] Ortssteuerstelle
- [2] Melde- und Steuerplatine
- [3] Netzteil

**F1/F2** Primärsicherungen Netzteil

G-Sicherung	F1/F2	AUMA Art.-Nr.
Größe	6,3 x 32 mm	
Wendeschütze Spannungsversorgung ≤ 500 V	1 A T; 500 V	K002.277
Wendeschütze Spannungsversorgung > 500 V	2 A FF; 690 V	K002.665

**F3** Interne 24 V DC Versorgung

G-Sicherung gemäß IEC 60127-2/III	F3	AUMA Art.-Nr.
Größe	5 x 20 mm	
Spannungsausgang (Netzteil) = 24 V	500 mA T; 250 V	K001.183
Spannungsausgang (Netzteil) = 115 V	500 mA T; 250 V	K001.183

**F4** Interne 24 V AC Versorgung (115 V AC) für:

- Heizung Schaltwerkraum, Ansteuerung Wendeschütze
- bei 115 V AC bzw. 230 V AC auch Steuereingänge AUF - HALT - ZU

G-Sicherung gemäß IEC 60127-2/III	F4	AUMA Art.-Nr.
Größe	5 x 20 mm	
Spannungsausgang (Netzteil) = 24 V	1,0 A T; 250 V 1,6 A T; 250 V	K004.831 K003.131
Spannungsausgang (Netzteil) = 115 V	0,4 A T; 250 V	K003.021

**F5** Selbststrückstellende Sicherung als Kurzschlusschutz für externe 24 V DC Versorgung für Kunde (siehe Schaltplan)

**Information** Sicherungen nur durch Sicherungen des gleichen Typs und mit gleichem Wert austauschen.

→ Nach Sicherungswechsel Ortssteuerstelle wieder anschrauben.



**HINWEIS**

**Beschädigung von Leitungen durch Verdrehen oder Einklemmen!**

*Funktionsstörungen möglich.*

- Ortssteuerstelle max. 180° drehen.
- Ortssteuerstelle vorsichtig zusammenbauen, um keine Leitungen einzuklemmen.

**11.2.2. Motorschutz (Thermoüberwachung)**

Zum Schutz gegen Überhitzung und unzulässig hohe Oberflächentemperaturen am Antrieb sind in der Motorwicklung Thermoschalter integriert. Der Motorschutz spricht an, sobald die maximal zulässige Wicklungstemperatur erreicht ist.

Der Antrieb wird gestoppt und die rote Meldeleuchte (Option) auf der Ortssteuerstelle leuchtet.

Vor einer Weiterfahrt muss der Motor abkühlen.

**Ausführung mit Thermoschalter (Standard)**

Nach Abkühlen des Motors (rote Meldeleuchte erlischt) kann der Antrieb wieder angesteuert werden.

**Ausführung mit Thermoschalter und zusätzliches thermisches Überstromrelais in der Steuerung (Option)**

Vor einer Weiterfahrt muss die Fehlermeldung (rote Meldeleuchte) zurückgesetzt werden. Die Rückschaltung erfolgt über das in der Stellantriebs-Steuerung eingebaute Überstromrelais. Dazu muss die Steuerung am Deckel geöffnet und das Relais gedrückt werden. Das Relais befindet sich auf den Schützen.

## 12. Instandhaltung und Wartung



### Schäden durch unsachgemäße Wartung!

- Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten nur durch ausgebildetes Fachpersonal durchführen, das vom Anlagenbauer oder Anlagenbetreiber dazu autorisiert wurde. Wir empfehlen für solche Tätigkeiten unseren Service zu kontaktieren.
- Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten nur wenn Gerät außer Betrieb ist.

### AUMA Service & Support

AUMA bietet umfangreiche Serviceleistungen wie z. B. Instandhaltung und Wartung und auch Kundens Schulungen an. Kontaktadressen sind in diesem Dokument unter <Adressen> und im Internet ([www.auma.com](http://www.auma.com)) zu finden.

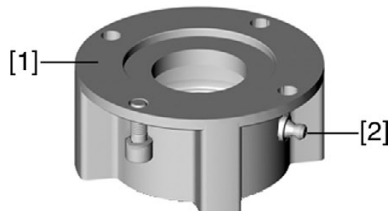
### 12.1. Vorbeugende Maßnahmen zur Instandhaltung und sicheren Betrieb

Folgende Maßnahmen sind erforderlich, um die sichere Funktion des Produktes während des Betriebs zu gewährleisten:

#### 6 Monate nach Inbetriebnahme und dann jährlich

- Sichtprüfung durchführen:  
Kabeleinführungen, Kabelverschraubungen, Verschlussstopfen usw. auf festen Sitz und Dichtheit prüfen.  
Drehmomente nach Herstellerangaben einhalten.
- Befestigungsschrauben zwischen Stellantrieb und Armatur/Getriebe auf festen Anzug prüfen. Falls erforderlich mit den im Kapitel <Montage> angegebenen Anziehdrehmomenten für Schrauben nachziehen.
- Bei seltener Betätigung: Probelauf durchführen.
- Bei Geräten mit Anschlussform A: Mit Fettpresse, Lithiumseifen EP-Mehrzweckfett auf Mineralölbasis am Schmiernippel einpressen.
- Die Schmierung der Armaturenspindel muss separat erfolgen.

Bild 38: Anschlussform A



- [1] Anschlussform A
- [2] Schmiernippel

Tabelle 14: Fettmengen für Lager Anschlussform A

Anschlussform	A 07.2	A 10.2	A 14.2	A 16.2
Menge [g] <sup>1)</sup>	1,5	2	3	5

1) Für Fett mit Dichte  $r = 0,9 \text{ kg/dm}^3$

#### Bei Schutzart IP68

Nach einer Überflutung:

- Stellantrieb prüfen.
- Im Falle eines Wassereintrittes, undichte Stellen suchen und beseitigen, Gerät fachgerecht trockenlegen und auf Betriebsfähigkeit prüfen.

### 12.2. Wartung

#### Schmierung

- Im Werk wurde der Getrieberaum mit Fett gefüllt.

- Fettwechsel erfolgt bei der Wartung
  - Bei Regelbetrieb in der Regel nach 4 – 6 Jahren.
  - Bei häufiger Betätigung (Steuerbetrieb) in der Regel nach 6 – 8 Jahren.
  - Bei seltener Betätigung (Steuerbetrieb) in der Regel nach 10 – 12 Jahren.
- Wir empfehlen beim Fettwechsel auch einen Austausch der Dichtelemente.
- Während des Betriebs ist keine zusätzliche Schmierung des Getrieberaumes erforderlich.

### 12.3. Entsorgung und Recycling

Unsere Geräte sind Produkte mit einer langen Lebensdauer. Jedoch kommt auch hier der Zeitpunkt an dem sie ersetzt werden müssen. Die Geräte sind modular aufgebaut und können dadurch gut stofflich getrennt und sortiert werden nach:

- Elektronikschrott
- verschiedenen Metallen
- Kunststoffe
- Fette und Öle

Generell gilt:

- Fette und Öle sind in der Regel wassergefährdende Stoffe, die nicht in die Umwelt gelangen dürfen.
- Demontiertes Material einer geregelten Entsorgung bzw. der getrennten stofflichen Verwertung zuführen.
- Nationale Entsorgungsvorschriften beachten.

### 13. Technische Daten

**Information** In den folgenden Tabellen sind neben der Standardausführung auch Optionen angegeben. Die genaue Ausführung muss dem Technischen Datenblatt zum Auftrag entnommen werden. Das Technische Datenblatt zum Auftrag steht im Internet unter <http://www.auma.com> zum Download in deutscher und englischer Sprache zur Verfügung (Angabe der Auftragsnummer erforderlich).

#### 13.1. Technische Daten Drehantrieb

Ausstattung und Funktionen	
Betriebsart	Standard: Kurzzeitbetrieb S2 - 15 min (Drehantriebe für Steuerbetrieb) Aussetzbetrieb S4 - 25 % (Drehantriebe für Regelbetrieb)
	Option: Kurzzeitbetrieb S2 - 30 min (Drehantriebe für Steuerbetrieb) Aussetzbetrieb S4 - 50 % (Drehantriebe für Regelbetrieb) Aussetzbetrieb S5 - 25 % (Drehantriebe für Regelbetrieb) S5 - 25 % nur in Verbindung mit Isolierstoffklasse H
	Bei Nennspannung und 40 °C Umgebungstemperatur und bei durchschnittlicher Belastung mit 35 % des max. Drehmomentes
Motoren	Standard: Drehstrom-Asynchronmotor, Bauform IM B9 nach IEC 60034
	Option: Einphasen-Wechselstrommotor, Bauform IM B9 nach IEC 60034 Gleichstrom-Nebenschlussmotor, Bauform IM B14 nach IEC 60034 Gleichstrom-Doppelschlussmotor, Bauform IM B14 nach IEC 60034
Netzspannung, Netzfrequenz	Siehe Typenschild Motor Zulässige Schwankung der Netzspannung: ±10 % Zulässige Schwankung der Netzfrequenz: ±5 % (für Dreh- und Wechselstrom)
Überspannungskategorie	Kategorie III gemäß IEC 60364-4-443
Isolierstoffklasse	Standard: F, tropenfest
	Option: H, tropenfest
Motorschutz	Standard: Dreh- und Wechselstrommotoren: Thermoschalter (NC) Gleichstrommotoren: Ohne
	Option: Thermoschalter (NC) im Antrieb und thermisches Überstromrelais in der Steuerung
Selbsthemmung	Selbsthemmend: Drehzahlen bis 90 1/min (50 Hz), 108 1/min (60 Hz) NICHT selbsthemmend: Drehzahlen ab 125 1/min (50 Hz), 150 1/min (60 Hz) Drehantriebe sind selbsthemmend, wenn durch Drehmomenteinwirkung am Abtrieb die Armaturenstellung aus dem Stillstand nicht verändert werden kann.
Motorheizung (Option)	Spannungen: 110 – 120 V AC, 220 – 240 V AC oder 400 V AC (extern versorgt)
	Leistung abhängig von Baugröße 12,5 – 25 W
Handbetrieb	Handantrieb zur Einstellung und Notbetätigung, steht im elektrischen Betrieb still.
	Option: Handrad abschließbar Handradspindelverlängerung Schraubernotbetrieb mit 4-kant 30 mm oder 50 mm
Signalisierung Handbetrieb (Option)	Meldung Handbetrieb aktiv/nicht aktiv über Einfachscharter (1 Wechslerkontakt)
Armaturenanschluss	Standard: B1 nach EN ISO 5210
	Option: A, B2, B3, B4 nach EN ISO 5210 A, B, D, E nach DIN 3210 C nach DIN 3338
	Sonder-Anschlussformen: AF, AK, AG, B3D, ED, DD, IB1, IB3 A vorbereitet für Permanent schmierung der Spindel

<b>Elektromechanische Steuereinheit</b>	
Wegschaltung	Zählrollen-Schaltwerk für Endlagen AUF und ZU Umdrehungen pro Hub: 2 bis 500 (Standard) oder 2 bis 5 000 (Option)
	Standard: Einfachschalter (1 NC und 1 NO) pro Endlage, nicht galvanisch getrennt
	Optionen: Tandemschalter (2 NC und 2 NO) pro Endlage, Schalter galvanisch getrennt Dreifachschalter (3 NC und 3 NO) pro Endlage, Schalter galvanisch getrennt Zwischenstellungsschalter (DUO-Wegschaltung), beliebig einstellbar
Drehmomentschaltung	Drehmomentschaltung für Laufrichtung AUF und ZU stufenlos einstellbar
	Standard: Einfachschalter (1 NC und 1 NO) pro Richtung, nicht galvanisch getrennt
	Optionen: Tandemschalter (2 NC und 2 NO) pro Richtung, Schalter galvanisch getrennt
Stellungsrückmeldung, analog (Option)	Potentiometer oder 0/4 – 20 mA (EWG/RWG)
Mechanische Stellungsanzeige (Option)	Kontinuierliche Anzeige, einstellbare Anzeigescheibe mit Symbolen AUF und ZU
Laufanzeige	Blinkgeber (bei Regelantrieben Option)
Heizung im Schaltwerkraum	Standard: selbstregulierende PTC-Heizung, 5 – 20 W, 110 – 250 V AC/DC
	Optionen: 24 – 48 V AC/DC oder 380 – 400 V AC
	In Verbindung mit den Stellantriebs-Steuerungen AM oder AC ist im Stellantrieb eine Widerstandsheizung mit 5 W, 24 V AC eingebaut.

<b>Technische Daten Weg- und Drehmomentschalter</b>	
Mechanische Lebensdauer	2 x 10 <sup>6</sup> Schaltspiele
<b>Versilberte Kontakte:</b>	
U min.	24 V AC/DC
U max.	250 V AC/DC
I min.	20 mA
I max. Wechselstrom	5 A bei 250 V (ohmsche Last) 3 A bei 250 V (induktive Last, cos phi = 0,6)
I max. Gleichstrom	0,4 A bei 250 V (ohmsche Last) 0,03 A bei 250 V (induktive Last, L/R = 3 µs) 7 A bei 30 V (ohmsche Last) 5 A bei 30 V (induktive Last, L/R = 3 µs)
<b>Vergoldete Kontakte:</b>	
U min.	5 V
U max.	30 V
I min.	4 mA
I max.	400 mA

<b>Technische Daten Blinkschalter</b>	
Mechanische Lebensdauer	10 <sup>7</sup> Schaltspiele
<b>Versilberte Kontakte:</b>	
U min.	10 V AC/DC
U max.	250 V AC/DC
I max. Wechselstrom	3 A bei 250 V (ohmsche Last) 2 A bei 250 V (induktive Last, cos phi ≈ 0,8)
I max. Gleichstrom	0,25 A bei 250 V (ohmsche Last)

<b>Technische Daten Schalter Handradaktivierung</b>	
Mechanische Lebensdauer	10 <sup>6</sup> Schaltspiele
<b>Versilberte Kontakte:</b>	
U min.	12 V DC
U max.	250 V AC
I max. Wechselstrom	3 A bei 250 V (induktive Last, cos phi = 0,8)
I max. Gleichstrom	3 A bei 12 V (ohmsche Last)

<b>Einsatzbedingungen</b>	
Verwendung	Verwendung in Innenräumen und Außenbereich zulässig
Einbaulage	Beliebig
Aufstellungshöhe	≤ 2 000 m über NN > 2 000 m über NN, auf Anfrage
Umgebungstemperatur	Standard: –40 °C bis +80 °C –40 °C bis +60 °C (Drehantriebe für Regelbetrieb mit Gleichstrommotoren)
	Optionen: –50 °C bis +60 °C (Wechselstrommotoren) –60 °C bis +60 °C (Drehstrommotoren) 0 °C bis +120 °C (Drehantriebe für Steuerbetrieb mit Drehstrommotoren)
	Genauere Ausführung siehe Typenschild Antrieb.
Luftfeuchte	Bis 100 % relative Luftfeuchte über den gesamten zulässigen Temperaturbereich
Schutzart nach EN 60529	Standard: IP68 Bei Sondermotoren abweichende Schutzart: siehe Typenschild.
	Option: DS Anschlussraum zusätzlich gegen Innenraum abgedichtet (double sealed)
	Die Schutzart IP68 erfüllt gemäß AUMA Festlegung folgende Anforderungen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wassertiefe: maximal 8 m Wassersäule</li> <li>• Dauer der Überflutung durch Wasser: maximal 96 Stunden</li> <li>• Während der Überflutung bis zu 10 Betätigungen</li> </ul> Regelbetrieb ist während einer Überflutung nicht möglich.
	Genauere Ausführung siehe Typenschild Antrieb.
Verschmutzungsgrad	Verschmutzungsgrad 4 (im geschlossenen Zustand) nach EN 50178
Schwingungsfestigkeit nach IEC 60068-2-6	2 g, von 10 bis 200 Hz Beständig gegen Schwingungen und Vibrationen beim Anfahren bzw. bei Störungen der Anlage. Eine Dauerfestigkeit kann daraus nicht abgeleitet werden. Gilt für Drehantriebe in Ausführung AUMA NORM (mit AUMA Rundstecker, ohne Steuerung), gilt nicht in Kombination mit Getrieben.
Korrosionsschutz	Standard: KS: Geeignet für den Einsatz in Bereichen hoher Salzbelastung, nahezu ständiger Kondensation und starker Verunreinigung.
	Option: KX: Geeignet für den Einsatz in Bereichen mit extrem hoher Salzbelastung, ständiger Kondensation und starker Verunreinigung.
	KX-G: wie KX, jedoch aluminiumfreie Ausführung (außenliegende Teile)
Decklack	Pulverlack Zweikomponentenfarbe mit Eisenglimmer
Farbe	Standard: AUMA silbergrau (ähnlich RAL 7037)
	Option: Andere Farbtöne auf Anfrage
Lebensdauer	AUMA Drehantriebe erfüllen bzw. übertreffen die Lebensdaueranforderungen der EN 15714-2. Detaillierte Informationen erhalten Sie auf Anfrage.

<b>Sonstiges</b>	
EU-Richtlinien	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV): (2004/108/EG) Niederspannungsrichtlinie: (2006/95/EG) Maschinenrichtlinie: (2006/42/EG)

**13.2. Technische Daten Stellantriebs-Steuerung**

Ausstattung und Funktionen	
Netzspannung, Netzfrequenz	Siehe Typenschilder an Steuerung und Motor Zulässige Schwankung der Netzspannung: $\pm 10\%$ Zulässige Schwankung der Netzfrequenz: $\pm 5\%$ Stromaufnahme der Steuerung in Abhängigkeit der Netzspannung: 100 bis 120 V AC = max. 575 mA 208 bis 240 V AC = max. 275 mA 380 bis 690 V AC = max. 160 mA
Überspannungskategorie	Kategorie III gemäß IEC 60364-4-443
Bemessungsleistung	Die Steuerung ist auf die Bemessungsleistung des Motors ausgelegt, siehe Typenschild Motor
Leistungsteil	Standard: Wendeschütze (mechanisch und elektrisch verriegelt) für AUMA Leistungsklasse A1/A2
	Optionen: Wendeschütze (mechanisch und elektrisch verriegelt) für AUMA Leistungsklasse A1/A2 mit Zusatzkontakten je 1 NC + 1 NO
	Wendeschütze (mechanisch und elektrisch verriegelt) für AUMA Leistungsklasse A3
Die Wendeschützen sind für eine Lebensdauer von 2 Millionen Schaltspielen ausgelegt. Für die Zuordnung der AUMA Leistungsklassen siehe Elektrische zum Stellantrieb	
Ansteuerung	Standard: Steuereingänge AUF - HALT - ZU, 230 V AC, intern versorgt (potentialgebunden) NOT-Eingang (potentialgebunden) für NOT-STOP-Funktion von Warte, unabhängig von der Stellung des Wahlschalters
	Option: Steuereingänge, AUF - HALT - ZU, 24 V DC, extern versorgt (mit Potentialtrennung über Relais), Stromaufnahme: ca. 15 mA pro Eingang Steuereingänge, AUF - HALT - ZU, 24 V DC, intern versorgt (potentialgebunden) Steuereingänge, AUF - HALT - ZU, 115 V AC, intern versorgt (potentialgebunden)
Zustandsmeldungen	Standard: Ausgangssignale für Endlage AUF/ZU, 230 V AC, intern versorgt (potentialgebunden) für externe Meldeleuchten AUF/ZU ( $P_{max} = 2,5\text{ W}$ )
	Optionen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• potentialfreie Ausgangssignale mit gemeinsamem Bezugspotential, max. 250 V AC, 2 A (ohmsche Last)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorschutz angesprochen (Thermofehler)</li> <li>- Drehmomentfehler</li> <li>- Kein Drehmomentfehler</li> </ul> </li> <li>• Wahlschalterstellung ORT/FERN</li> </ul>
Spannungsausgang	Standard: 230 V AC $\pm 10\%$ , max. 2,5 W zur Versorgung der Steuereingänge., potentialgebunden gegenüber interner Spannungsversorgung
	Option: 24 V DC $\pm 5\%$ , max. 10 mA zur Versorgung der Steuereingänge, potentialgetrennt gegenüber interner Spannungsversorgung 115 V AC $\pm 10\%$ , max. 30 mA zur Versorgung der Steuereingänge, potentialgetrennt gegenüber interner Spannungsversorgung
Ortssteuerstelle	Standard: Wahlschalter ORT - AUS - FERN (abschließbar in allen drei Stellungen)
	Drucktaster AUF, HALT, ZU
	2 Meldeleuchten: Endlage ZU (gelb), Endlage AUF (grün)
	Optionen: 3 Meldeleuchten: Endlage ZU (gelb), Sammelstörmeldung (rot), Endlage AUF (grün)
Sonderfarben für die Meldeleuchten	
Schutzdeckel, abschließbar	
Funktionen	Standard: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abschaltart einstellbar                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- weg- oder drehmomentabhängig für Endlage AUF und Endlage ZU</li> </ul> </li> <li>• Überlastschutz gegen Drehmomentüberlastung über den gesamten Stellweg</li> <li>• Phasenausfallüberwachung mit automatischer Phasenkorrektur</li> <li>• Tipp-Betrieb oder Selbsthaltung in FERN</li> <li>• Tipp-Betrieb oder Selbsthaltung in ORT</li> </ul> Abschaltart einstellbar, weg- oder drehmomentabhängig für Endlage AUF und Endlage ZU

Ausstattung und Funktionen		
Motorschutzauswertung	Standard:	Überwachung der Motortemperatur in Verbindung mit Thermoschaltern im Stellantriebsmotor
	Optionen:	Zusätzliches thermisches Überstromrelais in der Steuerung in Verbindung mit Thermoschaltern im Stellantrieb Zusätzliches thermisches Überstromrelais in der Steuerung
Elektroanschluss	Standard:	AUMA Rundsteckverbinder mit Schraubanschluss
	Optionen:	Klemmen oder Crimpanschluss Steuerstecker mit Goldauflage (Buchsen und Stecker)
Gewinde für Kabeleinführungen	Standard:	Metrische Gewinde
	Optionen:	Pg-Gewinde, NPT-Gewinde, G-Gewinde
Schaltplan	Siehe Typenschild	

Zusätzlich bei Ausführung mit EWG/RWG im Stellantrieb	
Stellungsrückmeldung (Option)	Analogausgang = 0/4 – 20 mA (Bürde max. 500 Ω)

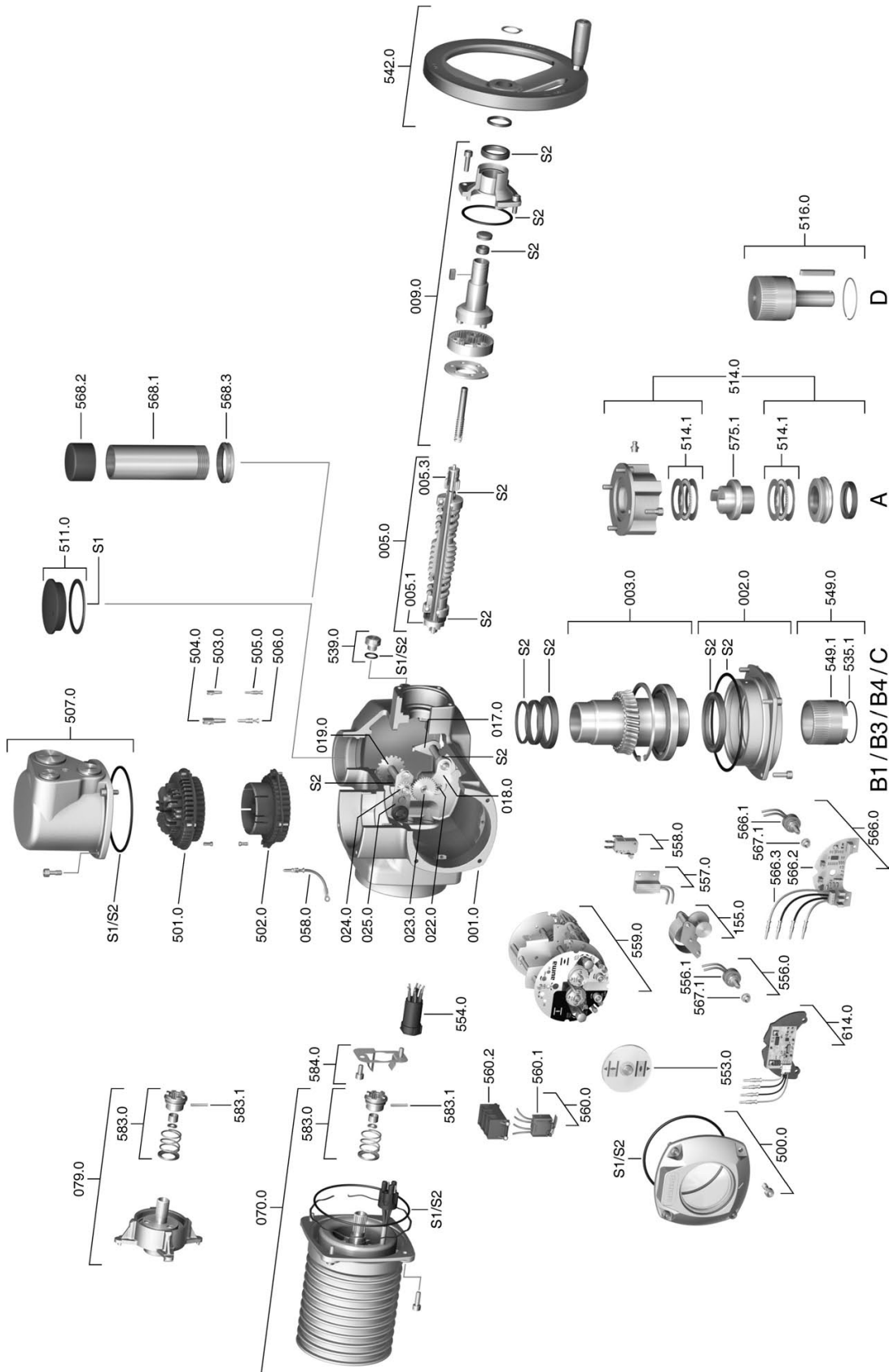
Einsatzbedingungen	
Verwendung	Verwendung in Innenräumen und Außenbereich zulässig
Einbaulage	Beliebig
Aufstellungshöhe	≤ 2 000 m über NN > 2 000 m über NN, auf Anfrage
Umgebungstemperatur	Standard: –40 °C bis +70 °C
	Optionen: –60 °C bis +60 °C, Extrem-Tieftemperaturausführung inkl. Heizsystem Tieftemperatur-Ausführungen inklusive Heizsystem zum Anschluss an externe Spannungsversorgung 230 V AC oder 115 V AC.
Genauere Ausführung siehe Typenschild Stellantriebs-Steuerung.	
Schutzart nach EN 60529	Standard: IP68 Bei Sondermotoren abweichende Schutzart: siehe Typenschild.
	Option: DS Anschlussraum zusätzlich gegen Innenraum abgedichtet (double sealed)
Die Schutzart IP 68 erfüllt gemäß AUMA Festlegung folgende Anforderungen:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wassertiefe: maximal 8 m Wassersäule</li> <li>• Dauer der Überflutung durch Wasser: maximal 96 Stunden</li> <li>• Während der Überflutung bis zu 10 Betätigungen</li> </ul> Regelbetrieb ist während einer Überflutung nicht möglich.	
Genauere Ausführung siehe Typenschild Stellantriebs-Steuerung.	
Verschmutzungsgrad	Verschmutzungsgrad 4 (im geschlossenen Zustand) nach EN 50178
Schwingungsfestigkeit nach IEC 60068-2-6	1 g, von 10 bis 200 Hz Beständig gegen Schwingungen und Vibrationen beim Anfahren bzw. bei Störungen der Anlage. Eine Dauerfestigkeit kann daraus nicht abgeleitet werden. Gilt für Drehantriebe in Ausführung AUMA NORM (mit AUMA Rundstecker, ohne Steuerung), gilt nicht in Kombination mit Getrieben.
Korrosionsschutz	Standard: KS: Geeignet für den Einsatz in Bereichen hoher Salzbelastung, nahezu ständiger Kondensation und starker Verunreinigung.
	Option: KX: Geeignet für den Einsatz in Bereichen mit extrem hoher Salzbelastung, ständiger Kondensation und starker Verunreinigung.
Decklack	Pulverlack Zweikomponentenfarbe mit Eisenglimmer
Farbe	Standard: AUMA silbergrau (ähnlich RAL 7037)
	Option: Andere Farbtöne sind nach Rücksprache möglich

Sonstiges	
Gewicht	ca. 7 kg (mit AUMA Rundsteckverbinder)
EU-Richtlinien	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV): (2004/108/EG) Niederspannungsrichtlinie: (2006/95/EG) Maschinenrichtlinie: (2006/42/EG)



**14. Ersatzteilliste**

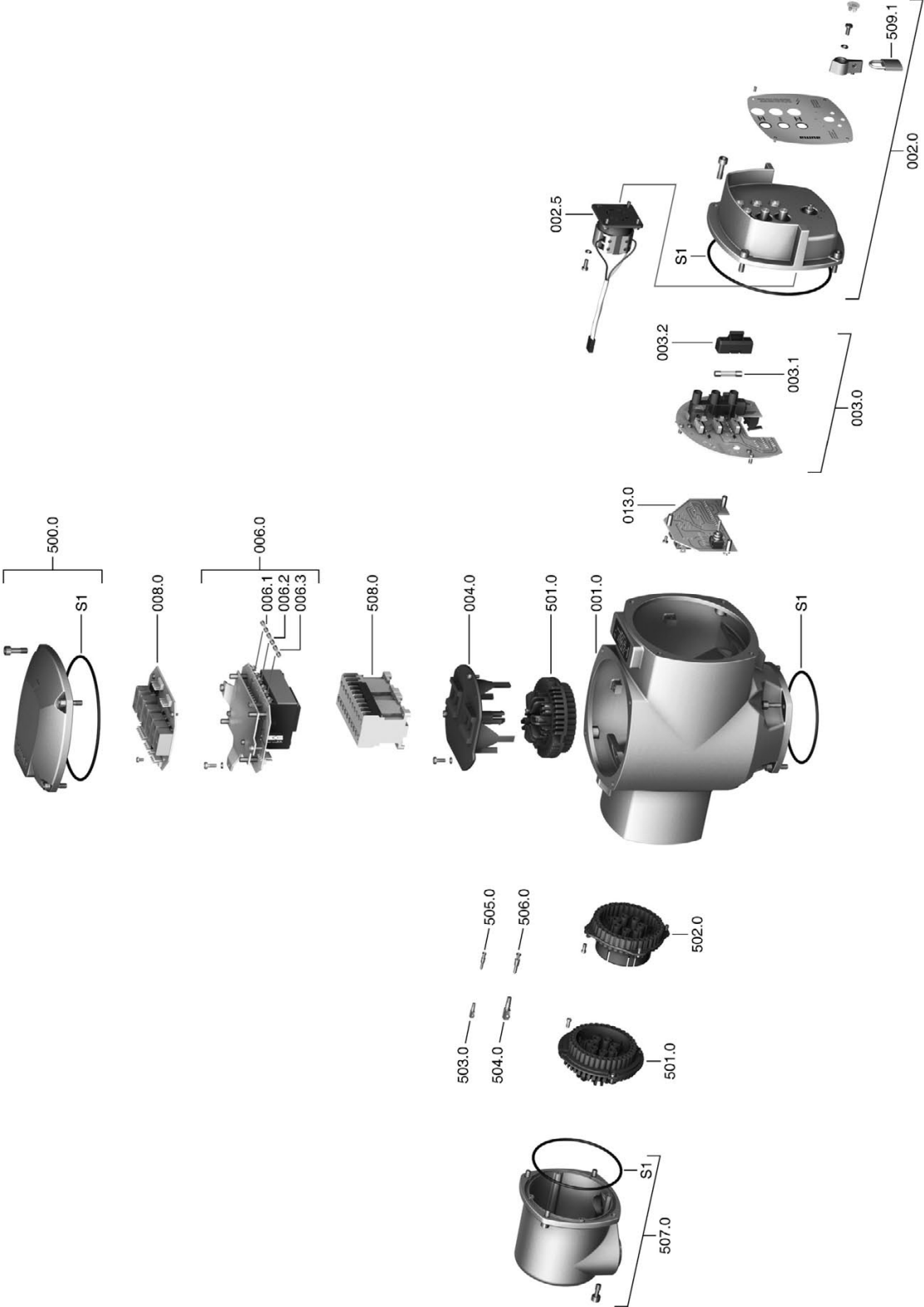
**14.1. Drehantrieb SA 07.2 – SA 16.2/SAR 07.2 – SAR 16.2**



**Information:** Bei jeder Ersatzteilbestellung bitten wir, uns den Gerätetyp und unsere Auftragsnummer zu nennen (siehe Typenschild). Es dürfen nur original AUMA Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung anderer Teile führt zum Erlöschen der Garantie sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen. Die Darstellung der Ersatzteile kann von der Lieferung abweichen

Ref. Nr.	Benennung	Art	Ref. Nr.	Benennung	Art
001.0	Gehäuse	Baugruppe	539.0	Verschlusschraube	Baugruppe
002.0	Lagerflansch	Baugruppe	542.0	Handrad mit Ballengriff	Baugruppe
003.0	Hohlwelle	Baugruppe	549.0	Anschlussform B1/B3/B4/C	Baugruppe
005.0	Antriebswelle	Baugruppe	549.1	Abtriebshülse B1/B3/B4/C	Baugruppe
005.1	Motorkupplung		553.0	Mechanische Stellungsanzeige	Baugruppe
005.3	Handkupplung		554.0	Buchsenteil Motorsteckverbinder mit Kabelbaum	Baugruppe
009.0	Handgetriebe	Baugruppe	556.0	Potentiometer als Stellungsgeber	Baugruppe
017.0	Abgreifhebel	Baugruppe	556.1	Potentiometer ohne Rutschkupplung	Baugruppe
018.0	Zahnsegment		557.0	Heizung	
019.0	Kronrad		558.0	Blinkschalter mit Stiftkontakten (ohne Impulsscheibe und Isolierplatte)	Baugruppe
022.0	Kupplung II für Drehmomentschaltung	Baugruppe	559.0-1	Steuereinheit mit Messköpfen für Drehmomentschaltung und Schalter	Baugruppe
023.0	Abtriebsrad Wegschaltung	Baugruppe	559.0-2	Steuereinheit mit magnetischem Weg- und Drehmomentgeber (MWG), für Non-Intrusive Ausführung in Verbindung mit integrierter Steuerung AUMATIC	Baugruppe
024.0	Antriebsrad Wegschaltung	Baugruppe	560.0-1	Schalterpaket für Richtung AUF	Baugruppe
025.0	Sicherungsblech	Baugruppe	560.0-2	Schalterpaket für Richtung ZU	Baugruppe
058.0	Kabelstrang für Schutzleiter	Baugruppe	560.1	Schalter für Weg/Drehmoment	Baugruppe
070.0	Motor (VD Motor inkl. Ref.Nr. 079.0)	Baugruppe	560.2	Schalterkassette	
079.0	Planetenge triebe Motorseite (SA/SAR 07.2 – SA/SAR 16.2 bei VD Motor)	Baugruppe	566.0	Stellungsgeber RWG	Baugruppe
155.0	Untersetzungsgetriebe	Baugruppe	566.1	Potentiometer für RWG ohne Rutschkupplung	Baugruppe
500.0	Deckel	Baugruppe	566.2	Stellungsgeberplatine für RWG	Baugruppe
501.0	Buchsenteil (komplett bestückt)	Baugruppe	566.3	Kabelstrang für RWG	Baugruppe
502.0	Stiftteil ohne Stiftkontakte	Baugruppe	567.1	Rutschkupplung für Potentiometer	Baugruppe
503.0	Buchsenkontakt für Steuerung	Baugruppe	568.1	Spindelschutzrohr (ohne Schutzkappe)	
504.0	Buchsenkontakt für Motor	Baugruppe	568.2	Schutzkappe für Spindelschutzrohr	
505.0	Stiftkontakt für Steuerung	Baugruppe	568.3	V-Seal	
506.0	Stiftkontakt für Motor	Baugruppe	575.1	Gewindebuchse A (ohne Gewinde)	
507.0	Deckel für Elektroanschluss	Baugruppe	583.0	Motorkupplung motorseitig	Baugruppe
511.0	Gewindestopfen	Baugruppe	583.1	Stift für Motorkupplung	
514.0	Anschlussform A (ohne Gewindebuchse)	Baugruppe	584.0	Haltefeder für Motorkupplung	Baugruppe
514.1	Axialnadellager	Baugruppe	614.0	Stellungsgeber EWG	Baugruppe
516.0	Anschlussform D	Baugruppe	S1	Dichtungssatz, klein	Satz
535.1	Sprengring		S2	Dichtungssatz, groß	Satz

**14.2. Stellantriebs-Steuerung AUMA MATIC BASIC AMB 01.1/AMB 02.1**



**Information:** Bei jeder Ersatzteilbestellung bitten wir, uns den Gerätetyp und unsere Auftragsnummer zu nennen (siehe Typenschild). Es dürfen nur original AUMA Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung anderer Teile führt zum Erlöschen der Garantie sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen. Die Darstellung der Ersatzteile kann von der Lieferung abweichen.

Ref. Nr.	Benennung	Art
001.0	Gehäuse	
002.0	Ortssteuerstelle	Baugruppe
002.5	Wahlschalter	Baugruppe
003.0	Melde- und Steuerplatine	Baugruppe
003.1	Primärsicherung F1/F2	
003.2	Abdeckung für Sicherung	
004.0	Halterung	
006.0	Netzteil	Baugruppe
006.1	Sekundärsicherung F3	
006.2	Sekundärsicherung F4	
006.3	Sekundärsicherung F5	
008.0	Relaisplatine	Baugruppe
013.0	Verdrahtungsplatine	Baugruppe
500.0	Deckel	Baugruppe
501.0	Buchsenteil (komplett bestückt)	Baugruppe
502.0	Stiftteil ohne Stiftkontakte	Baugruppe
503.0	Buchsenkontakt für Steuerung	Baugruppe
504.0	Buchsenkontakt für Motor	Baugruppe
505.0	Stiftkontakt für Steuerung	Baugruppe
506.0	Stiftkontakt für Motor	Baugruppe
507.0	Deckel für Elektroanschluss	Baugruppe
508.0	Leistungsteil	Baugruppe
509.1	Bügelschloss	
S1	Dichtungssatz	Satz

## 15. Zertifikate

### 15.1. Einbauerklärung und EG Konformitätserklärung

AUMA Riester GmbH & Co. KG      Tel +49 7631 809-0  
Aumastr. 1                              Fax +49 7631 809-1250  
79379 Müllheim, Germany          Riester@auma.com  
www.auma.com



#### Original-Einbauerklärung für unvollständige Maschinen (EG-RL 2006/42/EG) und EG Konformitätserklärung gemäß EMV- und Niederspannungsrichtlinie

für die elektrischen AUMA Antriebe der Baureihen

**Drehantriebe**                              SA 07.2 – SA 16.2 und SAR 07.2 – SAR 16.2  
**Schwenkantriebe**                        SQ 05.2 – SQ 14.2 und SQR 05.2 – SQR 14.2

in den Ausführungen **AUMA NORM, AUMA SEMIPACT, AUMA MATIC** oder **AUMATIC**.

Die AUMA Riester GmbH & Co. KG als Hersteller erklärt hiermit, dass die o.a. Dreh- und Schwenkantriebe folgende grundlegende Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG einhalten: Anhang I, Ziffern 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.7, 1.5.1, 1.6.3, 1.7.1, 1.7.3, 1.7.4

Folgende harmonisierte Normen im Sinne der Maschinenrichtlinie wurden angewandt:

EN ISO 12100: 2010                        EN ISO 5211: 2001  
EN ISO 5210: 1996

Der Hersteller verpflichtet sich, die Unterlagen zur unvollständigen Maschine der zuständigen nationalen Behörde auf Verlangen elektronisch zu übermitteln. Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.

AUMA Dreh- und Schwenkantriebe sind zum Zusammenbau mit Armaturen bestimmt. Die Inbetriebnahme ist solange untersagt, bis sichergestellt wurde, dass die gesamte Maschine, in die AUMA Dreh- und Schwenkantriebe eingebaut sind, den Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bevollmächtigter für Dokumentation: Peter Malus, Aumastraße 1, D-79379 Müllheim

Die Dreh- und Schwenkantriebe als unvollständige Maschinen entsprechen weiterhin den Anforderungen folgender europäischer Richtlinien und den sie umsetzenden nationalen Rechtsvorschriften und den jeweilig nachfolgend genannten harmonisierten Normen:

**(1) Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie (EMV) (2004/108/EG)**

EN 61000-6-4: 2007 / A1: 2011  
EN 61000-6-2: 2005 / AC: 2005

**(2) Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)**

EN 60204-1: 2006 / AC: 2010  
EN 60034-1: 2010 / AC: 2010  
EN 50178: 1997

Müllheim, 2014-01-01

H. Newerla, Geschäftsführer

Diese Erklärung beinhaltet keine Garantien. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten. Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Y006.332/001/de





**Stichwortverzeichnis****A**

Abnahmeprüfzeugnis	9
Abschaltart einstellen	40
Absicherung bauseits	18
Analoge Meldungen	27
Anschlussform A	13
Anschlussform B, B1, B2, B3, B4 und E	12
Anschlussplan	18
Anschlussplan Antrieb	9
Anschlussquerschnitte	19
Ansteuerung	9, 10
Anwendungsbereich	5
Anzeigen	26
Anzeigescheibe	26, 38
Armaturenspindel	16
Armaturenstellung	27
Auftragsnummer	8, 9, 9
AUMA Support App	10

**B**

Baugröße	9
Bedienung	24
Bedienung des Antriebs von Fern	25
Betrieb	5
Blinkgeber	27

**D**

DataMatrix-Code	10
Double Sealed	23
Drehmomentabhängiges Ab- schalten	40
Drehmomentbereich	8
Drehmomentfehler	27
Drehmomentschaltung	28
Drehrichtung	32
Drehzahl	8
DUO-Wegschaltung	30

**E**

EG Konformitätserklärung	61
Einbauerklärung	61
Eingangssignal	10
Eingangsstrom	10
Einsatzbereich	5
Elektroanschluss	18
Elektronischer Stellungsgeber	33, 37
Endlagensignalisierung	36
Entsorgung	51
Erdungsanschluss	23
Ersatzteilliste	57
EWG	33

**F**

Fehler	47
Fern Bedienung des Antriebs	25
Flanschgröße	9

**G**

Gerätetyp	9
Gewindebuchse	14

**H**

Halterahmen	22
Handbetrieb	24
Handrad	12
Herstellungsjahr	9

**I**

Identifizierung	8
Inbetriebnahme	5
Inbetriebnahme – Steuerung	40
Instandhaltung	50
Inversbetrieb (20 – 0/4 mA)	35

**J**

Jahr der Herstellung	9
----------------------	---

**K**

Kommisisionsnummer	9
Korrosionsschutz	11, 54, 56
Kurzschlusschutz	18

**L**

Lagerung	11
Laufanzeige	26, 27
LED Endlagensignalisierung	36
Leistungsklasse	9
Leistungsklasse Schaltgeräte	10
Luftfeuchte	54

**M**

Mechanische Stellungsanzei- ge	26, 38
Meldeleuchten	26
Melderelais einstellen	43
Meldungen	27
Meldungen (analog)	27
Montage	12
Motorbetrieb	24
Motorheizung	21
Motorschutz	27

**N**

Netzanschluss	18
Netzfrequenz	18
Netzspannung	9, 18
Normen	5
NOT Befehl	44

**O**

Ortsbedienung	24
Ortssteuerstelle	24

**P**

Personenqualifikation	5
Potentiometer	36
Probelauf	32



<b>R</b>		<b>Z</b>	
Recycling	51	Zertifikate	61
Richtlinien	5	Zubehör (Elektroanschluss)	22
Rückmeldungen (binär)	27	Zubehör zur Montage	16
Rückmeldungen einstellen	43	Zwischenrahmen	23
RWG	37	Zwischenstellungen	30
<b>S</b>			
Schalter prüfen	47		
Schaltplan	9 , 18		
Schaltplan Steuerung	9		
Schmierstofftyp	8		
Schmierung	50		
Schutzart	8 , 9 , 54 , 56		
Schutzdeckel	23		
Schutzmaßnahmen	5		
Selbsthaltung einstellen	41		
Seriennummer	8 , 9 , 9		
Service	50		
Sicherheitshinweise	5		
Sicherheitshinweise/Warnungen	5		
Sicherungen	47		
Spannungsversorgung	18		
Spindelschutzrohr	16		
Stellungsanzeige	38		
Stellungsgeber EWG	33		
Stellungsgeber RWG	37		
Steuerspannung	10		
Störmeldung	26		
Störungsbehebung	47		
Stromart	18		
Stromaufnahme	18		
Support	50		
Support App	10		
<b>T</b>			
Technische Daten	52		
Technische Daten Schalter	53		
Thermoschalter	27		
Tippbetrieb einstellen	41		
Transport	11		
Typ (Gerätetyp)	9		
Typenbezeichnung	8 , 9		
Typenschild	8 , 18		
<b>U</b>			
Umgebungstemperatur	8 , 9 , 54 , 56		
<b>V</b>			
Verpackung	11		
<b>W</b>			
Wartung	5 , 50 , 50		
Wegabhängiges Abschalten	40		
Weggeber EWG	33		
Wegschaltung	29 , 33		

## Europa

**AUMA Riester GmbH & Co. KG**

Werk Müllheim  
**DE 79373 Müllheim**  
 Tel +49 7631 809 - 0  
 riester@auma.com  
 www.auma.com

Werk Ostfildern-Nellingen  
**DE 73747 Ostfildern**  
 Tel +49 711 34803 - 0  
 riester@wof.auma.com

Service-Center Bayern  
**DE 85386 Eching**  
 Tel +49 81 65 9017- 0  
 Riester@scb.auma.com

Service-Center Köln  
**DE 50858 Köln**  
 Tel +49 2234 2037 - 900  
 Service@sck.auma.com

Service-Center Magdeburg  
**DE 39167 Niederrandleben**  
 Tel +49 39204 759 - 0  
 Service@scm.auma.com

AUMA-Armaturentriebe Ges.m.b.H.  
**AT 2512 Tribuswinkel**  
 Tel +43 2252 82540  
 office@auma.at  
 www.auma.at

AUMA BENELUX B.V. B. A.  
**BE 8800 Roeselare**  
 Tel +32 51 24 24 80  
 office@auma.be  
 www.auma.nl

ProStream Group Ltd.  
**BG 1632 Sofia**  
 Tel +359 2 9179-337  
 valtchev@prostream.bg  
 www.prostream.bg

OOO "Dunkan-Privod"  
**BY 220004 Minsk**  
 Tel +375 29 6945574  
 belarus@auma.ru  
 www.zatvor.by

AUMA (Schweiz) AG  
**CH 8965 Berikon**  
 Tel +41 566 400945  
 RettichP.ch@auma.com

AUMA Servopohony spol. s.r.o.  
**CZ 250 01 Brandýs n.L.-St.Boleslav**  
 Tel +420 326 396 993  
 auma-s@auma.cz  
 www.auma.cz

GRØNBECH & SØNNER A/S  
**DK 2450 København SV**  
 Tel +45 33 26 63 00  
 GS@g-s.dk  
 www.g-s.dk

IBEROPLAN S.A.  
**ES 28027 Madrid**  
 Tel +34 91 3717130  
 iberoplan@iberoplan.com

AUMA Finland Oy  
**FI 02230 Espoo**  
 Tel +358 9 5840 22  
 auma@auma.fi  
 www.auma.fi

AUMA France S.A.R.L.  
**FR 95157 Taverny Cedex**  
 Tel +33 1 39327272  
 info@auma.fr  
 www.auma.fr

AUMA ACTUATORS Ltd.  
**GB Clevedon, North Somerset BS21 6TH**  
 Tel +44 1275 871141  
 mail@auma.co.uk  
 www.auma.co.uk

D. G. Bellos & Co. O.E.  
**GR 13673 Acharnai, Athens**  
 Tel +30 210 2409485  
 info@dgbellos.gr

APIS CENTAR d. o. o.  
**HR 10437 Bestovje**  
 Tel +385 1 6531 485  
 auma@apis-centar.com  
 www.apis-centar.com

Fabo Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.  
**HU 8800 Nagykanizsa**  
 Tel +36 93/324-666  
 auma@fabo.hu  
 www.fabo.hu

Falkinn HF  
**IS 108 Reykjavik**  
 Tel +00354 540 7000  
 os@falkinn.is  
 www.falkinn.is

AUMA ITALIANA S.r.l. a socio unico  
**IT 20023 Cerro Maggiore (MI)**  
 Tel +39 0331 51351  
 info@auma.it  
 www.auma.it

AUMA BENELUX B.V.  
**LU Leiden (NL)**  
 Tel +31 71 581 40 40  
 office@auma.nl

NB Engineering Services  
**MT ZBR 08 Zabbar**  
 Tel + 356 2169 2647  
 nikibel@onvol.net

AUMA BENELUX B.V.  
**NL 2314 XT Leiden**  
 Tel +31 71 581 40 40  
 office@auma.nl  
 www.auma.nl

SIGUM A. S.  
**NO 1338 Sandvika**  
 Tel +47 67572600  
 post@sifag.no

AUMA Polska Sp. z o.o.  
**PL 41-219 Sosnowiec**  
 Tel +48 32 783 52 00  
 biuro@auma.com.pl  
 www.auma.com.pl

AUMA-LUSA Representative Office, Lda.  
**PT 2730-033 Barcarena**  
 Tel +351 211 307 100  
 geral@aumalusa.pt

SAUTECH  
**RO 011783 Bucuresti**  
 Tel +40 372 303982  
 office@sautech.ro

OOO PRIWODY AUMA  
**RU 141402 Khimki, Moscow region**  
 Tel +7 495 221 64 28  
 aumarussia@auma.ru  
 www.auma.ru

OOO PRIWODY AUMA  
**RU 125362 Moscow**  
 Tel +7 495 787 78 21  
 aumarussia@auma.ru  
 www.auma.ru

ERICH'S ARMATUR AB  
**SE 20039 Malmö**  
 Tel +46 40 311550  
 info@erichsarmatur.se  
 www.erichsarmatur.se

ELSO-b, s.r.o.  
**SK 94901 Nitra**  
 Tel +421 905/336-926  
 elsob@stonline.sk  
 www.elsob.sk

Auma Endüstri Kontrol Sistemleri Limited  
 Sirketi  
**TR 06810 Ankara**  
 Tel +90 312 217 32 88  
 info@auma.com.tr

AUMA Technology Automations Ltd  
**UA 02099 Kiev**  
 Tel +38 044 586-53-03  
 auma-tech@aumatech.com.ua

## Afrika

Solution Technique Contrôle Commande  
**DZ Bir Mourad Rais, Algiers**  
 Tel +213 21 56 42 09/18  
 stcco@wissal.dz

A.T.E.C.  
**EG Cairo**  
 Tel +20 2 23599680 - 23590861  
 contactus@atec-eg.com

SAMIREG  
**MA 203000 Casablanca**  
 Tel +212 5 22 40 09 65  
 samireg@menara.ma

MANZ INCORPORATED LTD.  
**NG Port Harcourt**  
 Tel +234-84-462741  
 mail@manzincorporated.com  
 www.manzincorporated.com

AUMA South Africa (Pty) Ltd.  
**ZA 1560 Springs**  
 Tel +27 11 3632880  
 aumasa@mweb.co.za

## Amerika

AUMA Argentina Rep.Office  
**AR Buenos Aires**  
 Tel +54 11 4737 9026  
 contacto@aumaargentina.com.ar

AUMA Automação do Brazil Ltda.  
**BR Sao Paulo**  
 Tel +55 11 4612-3477  
 contato@auma-br.com

TROY-ONTOR Inc.  
**CA L4N 8X1 Barrie, Ontario**  
 Tel +1 705 721-8246  
 troy-ontor@troy-ontor.ca

AUMA Chile Representative Office  
**CL 9500414 Buin**  
 Tel +56 2 821 4108  
 aumachile@auma-chile.cl

Ferrostaal de Colombia Ltda.  
**CO Bogotá D.C.**  
 Tel +57 1 401 1300  
 dorian.hernandez@ferrostaal.com  
 www.ferrostaal.com

AUMA Región Andina & Centroamérica  
**EC Quito**  
 Tel +593 2 245 4614  
 auma@auma-ac.com  
 www.auma.com

Corsusa International S.A.C.  
**PE Miraflores - Lima**  
 Tel +511444-1200 / 0044 / 2321  
 corsusa@corsusa.com  
 www.corsusa.com

Control Technologies Limited  
**TT Marabella, Trinidad, W.I.**  
 Tel + 1 868 658 1744/5011  
 www.ctltech.com

AUMA ACTUATORS INC.  
**US PA 15317 Canonsburg**  
 Tel +1 724-743-AUMA (2862)  
 mailbox@auma-usa.com  
 www.auma-usa.com

Suplibarca  
**VE Maracaibo, Estado, Zulia**  
 Tel +58 261 7 555 667  
 suplibarca@intercable.net.ve

## Asien

AUMA Actuators UAE Support Office  
**AE 287 Abu Dhabi**  
 Tel +971 26338688  
 Nagaraj.Shetty@auma.com

AUMA Actuators Middle East  
**BH 152 68 Salmabad**  
 Tel +97 3 17896585  
 salesme@auma.com

Mikuni (B) Sdn. Bhd.  
**BN KA1189 Kuala Belait**  
 Tel + 673 3331269 / 3331272  
 mikuni@brunet.bn

AUMA Actuators (China) Co., Ltd.  
**CN 215499 Taicang**  
 Tel +86 512 3302 6900  
 mailbox@auma-china.com  
 www.auma-china.com

PERFECT CONTROLS Ltd.  
**HK Tsuen Wan, Kowloon**  
 Tel +852 2493 7726  
 joeip@perfectcontrols.com.hk

PT. Carakamas Inti Alam  
**ID 11460 Jakarta**  
 Tel +62 215607952-55  
 auma-jkt@indo.net.id

AUMA INDIA PRIVATE LIMITED.  
**IN 560 058 Bangalore**  
 Tel +91 80 2839 4656  
 info@auma.co.in  
 www.auma.co.in

ITG - Iranians Torque Generator  
**IR 13998-34411 Teheran**  
 +982144545654  
 info@itg-co.ir

Trans-Jordan Electro Mechanical Supplies  
**JO 11133 Amman**  
 Tel +962 - 6 - 5332020  
 Info@transjordan.net

AUMA JAPAN Co., Ltd.  
**JP 211-0016 Kawasaki-shi, Kanagawa**  
 Tel +81-(0)44-863-8371  
 mailbox@auma.co.jp  
 www.auma.co.jp

DW Controls Co., Ltd.  
**KR 153-702 Gasan-dong, GeumChun-Gu,, Seoul**  
 Tel +82 2 2624 3400  
 import@actuatorbank.com  
 www.actuatorbank.com

Al-Arfaj Engineering Co WLL  
**KW 22004 Salmiyah**  
 Tel +965-24817448  
 info@arfajengg.com  
 www.arfajengg.com

TOO "Armaturny Center"  
**KZ 060005 Atyrau**  
 Tel +7 7122 454 602  
 armacentre@bk.ru

Network Engineering  
**LB 4501 7401 JBEIL, Beirut**  
 Tel +961 9 944080  
 nabil.ibrahim@networkenglb.com  
 www.networkenglb.com

AUMA Malaysia Office  
**MY 70300 Seremban, Negeri Sembilan**  
 Tel +606 633 1988  
 sales@auma.com.my

Mustafa Sultan Science & Industry Co LLC  
**OM Ruwi**  
 Tel +968 24 636036  
 r-negi@mustafasultan.com

FLOWTORK TECHNOLOGIES CORPORATION  
**PH 1550 Mandaluyong City**  
 Tel +63 2 532 4058  
 flowtork@pltdsl.net

M & C Group of Companies  
**PK 54000 Cavalry Ground, Lahore Cantt**  
 Tel +92 42 3665 0542, +92 42 3668 0118  
 sales@mcass.com.pk  
 www.mcass.com.pk

Petrogulf W.L.L.  
**QA Doha**  
 Tel +974 44350151  
 pgulf@qatar.net.qa

AUMA Saudi Arabia Support Office  
**SA 31952 Al Khobar**  
 Tel + 966 5 5359 6025  
 Vinod.Fernandes@auma.com

AUMA ACTUATORS (Singapore) Pte Ltd.  
**SG 569551 Singapore**  
 Tel +65 6 4818750  
 sales@auma.com.sg  
 www.auma.com.sg

NETWORK ENGINEERING  
**SY Homs**  
 +963 31 231 571  
 eyad3@scs-net.org

Sunny Valves and Intertrade Corp. Ltd.  
**TH 10120 Yannawa, Bangkok**  
 Tel +66 2 2400656  
 mainbox@sunnyvalves.co.th  
 www.sunnyvalves.co.th

Top Advance Enterprises Ltd.  
**TW Zhonghe City, Taipei Hsien (235)**  
 Tel +886 2 2225 1718  
 support@auma-taiwan.com.tw  
 www.auma-taiwan.com.tw

AUMA Vietnam Hanoi RO  
**VN Hanoi**  
 +84 4 37822115  
 chiennguyen@auma.com.vn

## Australien

BARRON GJM Pty. Ltd.  
**AU NSW 1570 Artarmon**  
 Tel +61 2 8437 4300  
 info@barron.com.au  
 www.barron.com.au



*Solutions for a world in motion*

## **AUMA Riester GmbH & Co. KG**

Werk Müllheim

Postfach 1362

**DE 79373 Muellheim**

Tel +49 7631 809 - 0

Fax +49 7631 809 - 1250

riester@auma.com

www.auma.com

Werk Ostfildern-Nellingen

Postfach 1151

**DE 73747 Ostfildern**

Tel +49 711 34803 - 0

Fax +49 711 34803 - 3034

riester@wof.auma.com

Service-Center Köln

**DE 50858 Köln**

Tel +49 2234 2037 - 900

Fax +49 2234 2037 - 9099

Service@sck.auma.com



Y005.411/001/de/1.15